

1 ponedjeljak, 01.12.2003.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.04h  
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim da se najavi predmet.  
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
10 02-60-T, *Tužilac protiv Vidoja Blagojevića i Dragana Jokića*.  
11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam.  
12 Dobro, ako nema drugih pitanja koja treba rješavati, molim da se uvede  
13 sljedeći svjedok. Ko će voditi sljedećeg svjedoka?  
14 G. WAESPI: [simultani prevod] To ću biti ja, časni Sude. Dobro jutro.  
15 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li nekakvih zaštitnih mjera za ovog  
16 svjedoka?  
17 G. WAESPI: [simultani prevod] Da, časni Sude. On je tražio izmjenu lika,  
18 ali mu nije potreban pseudonim.  
19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] To je veoma neobično. Da li svjedok u  
20 potpunosti razumije svrhu zaštitnih mjera?  
21 G. WAESPI: [simultani prevod] Da. Mi smo mu to jučer objasnili i on je  
22 rekao da može svjedočiti mirno pod svojim imenom.  
23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim onda da se uvede svjedok.  
24 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
25 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro dan, gospodine svjedoče, da li me  
26 čujete?  
27 SVJEDOK: Čujem.  
28 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Zamolit ću Vas da date svečanu izjavu.  
29 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
30

1 ništa osim istine.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam, možete sjesti.

3 SVJEDOK: CVIJETIN RISTANOVIĆ

4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Waespi, možete

6 nastaviti.

7 G. WAESPI: [simultani prevod] Hvala.

8 Ispituje g. Waespi:

9 P: Dobro jutro, gospodine.

10 O: Dobro jutro.

11 P: Da li se sjećate da smo jučer razgovarali u mojoj kancelariji?

12 O: Da.

13 P: I da smo Vam rekli da imate pravo da ništa ne govorite i da, ako

14 želite, da bude prisutan Vaš advokat? Da li se sjećate da sam Vam to rekao?

15 O: Da.

16 P: Vi ste odustali od tih prava i rekli ste da nemate nikakvih problema

17 o tome da govorite o onom što ćete nam govoriti bez prisutnosti advokata. Je li

18 to točno?

19 O: Jeste.

20 P: Također ste nam jučer rekli da ste spremni da danas svjedočite pod

21 tim uvjetima. Je li to točno?

22 O: Da.

23 P: Dakle danas možemo nastaviti, Vi ćete odgovarati na pitanja bez

24 prisutnosti advokata?

25 O: Da.

26 P: Također ste nam rekli da tražite izmjenu lika i Vijeće je to

27

28

29

30

1 odobrilo. Međutim, rekli ste da nemate nikakvih problema s time da se Vaše ime  
2 čuje. Da li je to točno? Da li nemate ništa protiv toga da Vaše ime bude javno?

3 O: Nemam ništa protiv.

4 P: Hvala Vam, gospodine. Dakle, zamolit ću Vas da nam kažete za zapisnik  
5 Vaše puno ime i prezime.

6 O: Zovem se Cvijetin Ristanović.

7 P: Molim Vas, Vaše prezime recite slovo po slovo.

8 O: R-i-s-t-a-n-o-v-i-ć.

9 P: Kada ste rođeni?

10 O: Rođen sam 15.04.1949.

11 P: Gdje ste rođeni?

12 O: U selu Kostijerevo.

13 P: U kojoj je to općini?

14 O: Zvornik.

15 P: Što ste po nacionalnosti?

16 O: Srbin.

17 P: Što ste po zanimanju i da li trenutno radite negdje?

18 O: Po zanimanju sam rukovac /sic/ građevinskih mašina. Trenutno radim.

19 P: Gdje ste zaposleni?

20 O: U privatnoj firmi "6. oktobar" Čolopek, Zvornik.

21 P: Da li ste odslužili vojni rok u JNA?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Kada?
- 2 O: Služio sam od šestdes... 1968. do 1970. godine.
- 3 P: Tokom rata, a pritom mislim na rat koji se vodio između 1992. i  
4 1995., recite da li ste i u tom periodu služili vojsku?
- 5 O: Da.
- 6 P: U kojoj ste jedinici bili na službi?
- 7 O: Bio sam u inženjerijskoj jedinici Zvorničke brigade.
- 8 P: Od kada do kada ste služili u inženjerijskoj jedinici?
- 9 O: Mislim, ne sećam se tačno datuma, od juna 1992. do marta, početak  
10 marta il' kraj februara 1996. godine.
- 11 P: Šta ste bili po činu?
- 12 O: Vojnik.
- 13 P: Možete li nam ukratko opisati koje su bile Vaše dužnosti?
- 14 O: Može. Pa, moje dužnosti su bile, pošto sam bio u inženjerijskoj  
15 jedinici u putnom vodu: popravka komunikacija - puteva, kopanje, šta ja znam,  
16 kanala, pravljenje mostova po selima, dalekovoda. Sve što se tiče i u vezi te  
17 infrastrukture i to.
- 18 P: U junu 1995., da li se sjećate šta ste radili tog mjeseca?
- 19 O: Molim, ponovite mi na koji se mjesec odnosi.
- 20 P: U junu, 6. mjesecu.
- 21 O: Pa, 6. mjesecu bio sam, početkom mjeseca u jedinici, a poslije sam  
22 otišao na Nišićku visoravan na liniju razdvajanja, da držimo tu liniju.
- 23 P: Šta ste radili nakon toga, nakon što ste se vratili iz područja  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Nišića?

2 O: Posle toga, kad sam se vratio iz područja Nišića, dobio sam slobodne  
3 dane.

4 P: Da li se sjećate koliko je to ukupno dana bilo?

5 O: Pa ne znam tačno, možda sedam, osam, možda šest, mislim... ne sjećam  
6 se tačno.

7 G. WAESPI: [simultani prevod] Časni Sude, uz Vašu dozvolu, zamolit ću da  
8 svjedoku pokažem prvi dokazni predmet. To će biti dokazni predmet 514. To će  
9 biti dokument koji pokazuje prisutnost u Zvorničkoj brigadi za mjesec juli 1995.

10 P: Zamolit ću Vas, gospodine, da pogledate prvu stranicu. A zatim, nakon  
11 što ste pogledali, da pogledate i zadnju stranicu. Pod brojem 9 na posljednjoj  
12 stranici, recite da li vidite Vaše ime?

13 O: Da.

14 P: A ako nastavite gledati prema desno, šta tamo piše?

15 O: Piše 1., 2., 3. do 4., teren: Nišićka visoravan, 5. i 6.; i 5. i 6.

16 P: Tu se misli na Vaš zadatak na kojem ste bili u Nišićima, je li tako?

17 O: Pa vjerovatno.

18 P: Nakon toga imamo nekoliko slova C. Šta bi to moglo značiti?

19 O: Možda je C, možda je S slovo, mislim. A, vjerovatno slobodni dani.

20 P: Nakon toga, 14. vidimo krstić. Je li vidite to?

21 O: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: To bi moglo značiti da je to možda bio Vaš prvi dan na poslu opet?
- 2 O: Vjerovatno, ne znam.
- 3 P: Hvala. Možemo uzeti nazad ovaj dokazni predmet sada.
- 4 Da li se sjećate prvog dana nakon povratka sa slobodnog?
- 5 O: Ja ne znam tačno da l' sam došao 13-og popodne u jedinicu, da l' 14-
- 6 og. Mislim, to stvarno ne znam, ne mogu da se sjetim datuma.
- 7 P: Da li ste sljedećeg dana, dakle dan nakon povratka otišli raditi?
- 8 O: Da.
- 9 P: U koliko sati ujutro ste odlazili na posao?
- 10 O: Pa zavisi od naređenja kad... pa ispadne, mislim, kad dobije se
- 11 naređenje za posao. To ne mora biti ujutro, može biti popodne ili u toku dana,
- 12 mislim, nikad se ne zna kad će se ići na posao.
- 13 P: Međutim, tog dana, da li se sjećate u koje ste se vrijeme tog dana
- 14 pojavili na poslu?
- 15 O: Na poslu sam bio ujutro. Ujutro normalno, ujutro dođeš u 7.00 sati,
- 16 budeš tu, mislim, tu si prisutan u jedinici.
- 17 P: Možete li nam reći gdje se jedinica nalazila? Gdje ste se morali
- 18 pojaviti? Gdje ste se morali javiti na posao?
- 19 O: Pa jedinica se nalazila, sjedište inženjerijske čete u Omladinskom
- 20 naselju Karakaj.
- 21 P: U odnosu na Zvornik, na središte Zvornika, koliko je to udaljeno od
- 22 centra?
- 23 O: Ne znam tačno, možda 4 kilometara; možda malo više il' manje. Mislim,
- 24 tu, čet... oko četiri kilometara.
- 25 P: Na sjever ili na jug od Zvornika?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: A, pre se...sever pre. Na severu.
- 2 P: Kada govorimo sada o cesti između Zvornika i Bijeljine, koliko je  
3 bila udaljena inženjerijska jedinica od te ceste Zvornik - Bijeljina?
- 4 O: Zvornik - Bijeljina cesta je tad bila možda 300, 400 metara, 500,  
5 mislim. Tačno, mislim, da je između 300 i 500 metara, ja mislim tako.
- 6 P: Recite da li je tamo bila i neka tvornica u tom, tamo gdje se  
7 nalazila četa?
- 8 O: Bila je preko puta, preko puta, ovaj, put što ide za /nerazgovijetno/  
9 bila je tvornica glinice "Birač".
- 10 P: Tko je bio komandir Vaše čete?
- 11 O: Komandir čete bio je Dragan Jevtić. Mijenjali su se, al' u zadnje  
12 vrijeme, tad, bio je on.
- 13 P: Da li ste Vi bili u vođu?
- 14 O: Da.
- 15 P: Da li je i Vaš vod imao komandira? Ako jeste, kako se on zvao?
- 16 O: Da. Zvao se Damjan Lazarević.
- 17 P: Vaš vod, možete li mi reći kako se zvao taj vod?
- 18 O: Putni vod.
- 19 P: Rekli ste da ste tog dana došli na posao. Da li ste dobili onda  
20 naređenje od nekoga?
- 21 O: Ujutro ne, al' negdje možda... ne znam tačno. Bilo je prepodne, ja  
22 mislim. Ne znam tačno kol'ko sati, dobio sam naređenje.
- 23 P: Ko Vam je dao naređenje?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Kol'ko se ja sjećam, došao je načelnik inženjerije Dragan Jokić.
- 2 P: Da li ste dobro poznavali Dragana Jokića?
- 3 O: Da.
- 4 P: Otkad ste ga poznavali?
- 5 O: Od 1992. Ne znam, mislim, kog mjeseca.
- 6 P: Da li ste često od njega dobivali naređenja?
- 7 O: Pa, nekad sam dobivao od njega, nekad od, od komandira čete, nekad od  
8 komandira voda, i tako. Ne sećam se da li je bilo često, da l' nije.
- 9 P: Koje ste naređenje dobili od gospodina Jokića tog dana ujutro, tj.  
10 prijepodne?
- 11 O: Kad je došao, rekao je da tovarim mašinu G-700 i da idemo za  
12 Orahovac.
- 13 P: Možete li nam reći gdje se nalazi to mjesto Lavrovac?
- 14 O: Orahovac.
- 15 P: Da li Vam je rekao gdje konkretno u Orahovcu treba da budete?
- 16 O: Ja se tačno ne sjećam. Čini mi se da je rekao škola i tako to. Mislim  
17 u tom... školi Orahovac il' da, tu negde dalje, mislim, tačno ne mogu da se  
18 sjetim tog, striktno tog naređenja.
- 19 P: Da li Vam je gospodin Jokić rekao šta tamo da radite?
- 20 O: Ne.
- 21 P: Tko je još bio prisutan tamo, ako je još nekog bilo kada ste dobili  
22 to naređenje?
- 23 O: Kol'ko se ja sjećam bio je vozač kamiona što je vozio mašinu, bio je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 još jedan vojnik Lazić Risto, i čini mi se, čini mi se Bogićević Slavko da je  
2 bio tu prisutan.

3 P: A tko je Slavko Bogićević?

4 O: Slavko Bogićević, on je bio komandir čete.

5 P: Mislio sam da ste rekli da je gospodin Jevtić bio komandir čete.  
6 Molim Vas, možete mi to objasniti?

7 O: Ne. Ne. Možem. Ja sam, ja sam reko Slavko Bogićević da je bio u  
8 komandi čete, ne komandir čete, u komandi, sastavu komande čete.

9 P: Spomenuli ste i vozača tog kamiona. Kako se on zvao?

10 O: On se zvao Milan Maksimović.

11 P: Koju ste mehanizaciju bili povelili sa sobom?

12 O: Ja sam tovario bager G-700 na maš... na vučni voz, labudicu.

13 P: Možete li ukratko opisati Pretresnom vijeću kako zapravo izgleda  
14 bager?

15 O: Bager, to je bager gusjeničar, na gusjenicama, ima napred kašiku za  
16 kopanje, pozadi kontra teg. Mislim, to je hidraulični bager, eto to.

17 P: I za šta se on koristi?

18 O: Koristio se za isko... naj...najviše za iskope, šta ja znam, nekog  
19 zemljišta, kanala i tako. To mu je namjena, iskop, a i utovar zemlje.

20 P: Da li znate čije je vlasništvo bila ta mehanizacija, tj. taj bager?

21 O: Čini mi se da je bilo vlasništvo preduzeća "Zvornik putevi" iz  
22 Zvornika.

23 P: Tog jutra kada ste krenuli, recite gdje se bager nalazio? Da li se on  
24 nalazio unutar kruga ili izvan kruga inženjerijske čete?

25

26

27

28

29

30

1 O: Bio je unutar kruga inženjerijske čete.

2 P: Zamolit ću da Vam se sada pokaže sljedeći dokazni predmet. To je  
3 dokazni predmet koji je Vijeće dobilo od šefa prevodilačke službe. Možda bismo  
4 mogli jedan primjerak staviti na grafoskop.

5 Gospodine Ristanoviću, možete li nam reći da li vidite to vozilo G-700  
6 kako ste nam ga sada opisali, da li se slično nešto nalazi na ovom crtežu i ako  
7 jeste, pokažite koje je to vozilo. Naravno, ne mora biti potpuno isto, ali nešto  
8 slično, nešto što odgovara onom vozilu koje ste tog dana vozili u Orahovac.

9 O: Da.

10 P: Dakle pokazali ste na vozilo u sredini u gornjem redu. Tu piše  
11 rovokopač na B/H/S-u.

12 O: Pa možda to neko zove rovokopač, neko bager; mislim to je -

13 P: Zamolit ću da vratimo ovaj dokazni predmet i pogledamo sljedeći  
14 dokazni predmet. To će biti P62. Možete li nam reći, gospodine Ristanoviću,  
15 kakva je ovo mašina? Je li to nešto slično?

16 O: Da.

17 P: To se zove BGH-600, a koliko znam postoji i model BGH-700. Da li  
18 biste mogli Sudskom vijeću objasniti kakva je razlika između njih?

19 O: Pa tu razlika je, može biti od proizvođača, mislim. I BGH-600, to je  
20 manji bager, manja kašika za kopanje. Otprilike, kad zahvatite zemlje, zahvatite  
21 0.60 kubni; ne može... tako. Ovaj sa G-700, to Vam izađe kao 0.70 kubni zemlje  
22 da može. Mislim, to, to je smisao toga - ozna...oznaka i proizvođača. Zависи ko

23

24

25

26

27

28

29

30

1 proizvodi mašinu.

2 P: Hvala. Zamolio bih da se to makne sa grafoskopa. Nakon tog dana,  
3 koliko sam shvatio, Vi niste vozili to vozilo u Orahovicu, već je ono bilo  
4 utovareno na jedno drugo vozilo. Da li je to tačno?

5 O: Ne znam na koje vozilo mislite?

6 P: Mislim na G-700.

7 O: G-700 sam ja tovario na vozilo i vozio ga i sa njim sam radio.

8 P: Koliko Vam je vremena trebalo da tu mašinu utovarite na vučni voz?

9 O: Pa ja... nikad nismo mjerili vrijeme. Ne znam, mislim, zavisi sve  
10 od... nekad treba možda 20 minuta, nekad 30, nekad i više. Zavisi, mislim,  
11 zavisi od vr... gdje utovarate i tako.

12 P: Gde ste toga jutra vršili utovar toga?

13 O: U bazi inženjerije.

14 P: Kojom ste rutom išli prema Orahovcu?

15 O: Išli smo iz baze, izašli na put koji vodi prema Zvorniku, došli do  
16 raskrsnice u Karakaju za put za Tuzlu.

17 P: Koliko je dugo vremenski to putovanje trajalo?

18 O: Ja, stvarno se ne sjećam. Mislim, ne mogu da se sjetim, ne znam  
19 kol'ko je vremenski dugo trajalo.

20 P: Da li nam možete reći koliko je to kilometara udaljenosti?

21 O: Misлите od baze do... do Orahovca?

22 P: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Ne znam tačno, možda 15. Od 15 do 20 kilometara, tako. Možda,  
2 mislim... tačno ne znam.
- 3 P: Rekli ste da ste vozili prema Tuzli. Koliko sam shvatio Vi niste išli  
4 u Tuzlu, već ste u određenom trenutku skrenuli u nekom drugom pravcu, nekom  
5 drugom rutom. Možete li nam naznačiti kuda je to bilo?
- 6 O: Da. Kad smo došli u selo Orahovac, skrenuli smo na raskrsnici na put  
7 za Križeviče.
- 8 P: Rekli ste da ste trebali da idete u školu u Orahovcu. Da li ste  
9 otišli do škole u Orahovcu?
- 10 O: Da. Taj put prolazi pored škole u Orahovcu.
- 11 P: Da li ste zastali kod škole u Orahovcu?
- 12 O: Da.
- 13 P: Zašto ste to učinili?
- 14 O: Pa tu, kad smo došli kod škole, bio nešto zakrčen put. Ja mislim,  
15 neki, da je bilo, neki kamioni se okretali tu, pa nismo mogli da prođemo u tom  
16 momentu. Kol'ko se ja sjećam toga, mislim da je to bio razlog.
- 17 P: A kakvi su to bili kamioni? Civilni ili vojni?
- 18 O: Čini mi se civilni, mislim da, sad... da su bili civilni. Tako.
- 19 P: Da li ste vidjeli vojnike na tom području gdje ste se morali  
20 zaustaviti?
- 21 O: Da.
- 22 P: Ko su bili ti vojnici? Da li su bili iz neke konkretne jedinice? Da  
23 li ste prepoznali bilo kakve oznake ili nešto što bi Vam kazalo odakle su?  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Kol'ko znam, bili... nosili su maskirne uniforme i čini mi se da sam  
2 vidio i vojne policajce, da su... da je bilo i vojnih policajaca, vojne  
3 policije.

4 P: No, da li znate kojoj su brigadi pripadali ti vojni policajci?

5 O: Ne.

6 P: Koliko ste pripadnika vojne policije tamo vidjeli?

7 O: Ja nisam brojao. Mislim, onako, sam... primijetio sam da ima, al'  
8 nisam, nisam brojao. Mislim... ne mogu tačno da kažem.

9 P: Koliko ste se dugo zadržali kod te škole?

10 O: Pa, sad tačno ne znam, mislim možda 4,5 minuta, samo dok, dok se  
11 nije... da prođemo.

12 P: A šta ste zatim učinili?

13 O: Krenuli smo dalje, nastavili put.

14 P: Koliko dugo ste još vozili?

15 O: Mislite vremenski ili na kilometre? Kako?

16 P: Mislim na kilometre.

17 O: Možda još 500, 600 metara, tako. Možda do kilometra.

18 P: A šta ste tamo radili?

19 O: Kad smo došli tu, neko nas je zaustavio i reko nam da stanemo tu i da  
20 sačekamo.

21 P: Ko Vam je to rekao da stanete i sačekate?

22 O: Mislim, ne mogu da se sjetim. Možda ovaj vozač /nerazgovijetno/ ja  
23 stvarno ne mogu da se sjetim, tu, kad smo stali ko nam je to reko da sačekamo  
24 tu. Ne znam.

25 P: To mjesto na kojem ste zaustavljeni, šta je to bilo? Kakvo je to  
26 mjesto?

27 O: Pa to /nerazgovijetno/ stali smo na putu što ide Orahovac -  
28 Križevići, tu, livade okolo, mislim i s jedne i s druge strane. I voda ima pored  
29 puta, tu, kod vode.

30

1 P: Kada kažete "voda", šta je to? Da li je to bio izvor? Da li je to  
2 bila pumpa? Da li je to bilo nešto slično?

3 O: Pa tu je bila česma, tekla voda na česmu. Mislim, da li je izvorska  
4 tu, da l' je dovedena od nek... mislim, uglavnom, tekla je voda na česmi.

5 P: Kad ste stigli do te česme, šta ste vidjeli? Da li ste tamo vidjeli  
6 neke ljude?

7 O: Da. Bilo je vojske.

8 P: Možete li nam reći koliko ste ih tamo vidjeli?

9 O: Ne mogu. Ja, mislim, ja nisam, nisam brojao. Ali bilo je, bilo je  
10 vojske. Ne znam, ne znam kol'ko tačno.

11 P: Šta ste nakon toga radili, pošto ste stigli?

12 O: Tu smo malo sačekali. Došao je neko i reko da istovarim mašinu sa...  
13 sa vučnog vozila sa kamiona. Ja sam to uradio. I rekli su da je poteram tamo  
14 pored vode. Ima put što se odvaja ispod podvožnjaka.

15 P: A to je podvožnjak ispod čega?

16 O: Ispod pruge Živinice - Zvornik.

17 P: Rekli ste da je neko došao i rekao Vam da istovarite to iz kamiona.  
18 Da li se sjećate ko je to bio?

19 O: Pa ja ne mogu 100%, čini mi se, ne... kad sam istovario, kad sam pošo  
20 gore, vidio sam Slavku Bogičevića. Tu je bio.

21 P: Što Vam je on rekao da uradite?

22 O: Rekao da poteram mašinu gore ispod podvožnjaka. Da prođem ispod  
23 podvožnjaka.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da li je bilo teško manevrisati s mašinom ispod podvožnjaka?
- 2 O: Da.
- 3 P: Zbog čega je bilo teško?
- 4 O: Pa taj podvožnjak je uzak i nizak, tako da sam jedva prošao ispod.
- 5 P: Ranije ste opisali da se s druge strane nalazila livada. Možete li  
6 možda sucima malo detaljnije opisati šta ste sve tamo vidjeli?
- 7 O: Kad sam prošao ispod podvožnjaka, izašao sam na liv... na livadu.  
8 Bila je livada ispred mene. Iza livade, bila je šuma. Čini mi se, tako, pravo. S  
9 desne strane, ne znam neš... da li, da li je bio neki kukuruz, da li posija.  
10 Mislim, to ne mogu da se sjetim. Znam da je livada ispred bila. A iznad tamo,  
11 šuma bila. Kol'ko se ja sjećam, mislim.
- 12 P: Prije nego što pređemo na ono što ste tamo radili, da li se sjećate  
13 možda u koje ste vrijeme stigli kod česme i kad ste istovarili mašinu?
- 14 O: Ja stvarno ne znam. Mislim, nisam imo kod sebe ni sat ni... ne mogu,  
15 mislim, tačno da kažem vrijeme sad. Ne znam, stvarno ne znam koje je vrijeme  
16 bilo. Da li... čini mi se da je bilo možda prošlo podn... mislim, pola dana,  
17 tako.
- 18 P: Da li ste na toj livadi u to vrijeme vidjeli bilo kakva vozila ili  
19 ljude ili je livada bila prazna?
- 20 O: Bilo je... livada prazna, bilo je ljudi, vojnika.
- 21 P: Šta Vam je bilo rečeno da uradite?
- 22 O: Rečeno mi je da proteram, da prođem s mašinom, da idem tamo prema  
23 šumi i da kopam.
- 24 P: Ko Vam je rekao da počnete da kopate?
- 25 O: Čini mi se Slavko Bogičević da mi je rekao gdje, gdje ću kop...  
26  
27  
28  
29  
30

1 m...mislim, da kopam tu.

2 P: Šta ste trebali da kopate?

3 O: A u r... bilo je zabodeno četiri kao kolca zabodena, drveta zabodena  
4 i reko mi je da kopam tu - između tih kolaca, mislim, između obilježenog  
5 prostora tog.

6 P: Možete li nam reći kolika je bila površina tog omeđenog prostora?  
7 Koliko je bio širok i koliko dugačak i koliko dubok?

8 O: Ja to nisam mjerio. Mislim, ovako... ne znam, po mojoj procjeni,  
9 možda je bilo širina od dva i po metra širine i tako; dva, dva i po, tri; ne  
10 znam, mislim, tačno.

11 P: Rekli ste nam koliko je bila široka, a možete li nam reći i koliko je  
12 bila dugačka?

13 O: Pa ni to ni...nisam mjerio. Al' ovako orijentaciono dužine možda 15  
14 metara, možda više, možda manje, mislim ja.

15 P: Da li ste onda u određenom trenutku počeli da kopate?

16 O: Počeo sam... da. Počeo sam kopati i kad sam počeo kopati, pitao,  
17 nekoga sam pitao, mislim, koja dubina ide. E, sad ne sjećam se koga sam pitao.

18 P: Da li ste dobili odgovor?

19 O: Da.

20 P: Koliko duboko Vam je rečeno da kopate?

21 O: Pa metar i po do dva.

22 P: Dok ste kopali, da li je Slavko Bogičević tamo ostao ili je otišao?

23 Da li se sjećate toga?

24 O: Poslije toga nisam vidio Slavku Bogičevića tu.

25 P: Da li ste mogli završiti kopanje ili se nešto desilo dok ste kopali?

26

27

28

29

30



1 O: Kad sam počeo da kopam, ne znam sad, mislim, koje, kol'ko vremenski  
2 sam kopao, neko je prišao i rekao da ugasim mašinu i da izađem iz mašine.

3 P: Da li ste to učinili?

4 O: Da.

5 P: Šta se onda dogodilo?

6 O: Rekli su mi da pođem za njima, tu, da se vratim nazad od mašine prema  
7 podvožnjaku, do pruge. Pokazao mi je mjesto gdje ću da stanem, da tu, da odem u  
8 tom pravcu; tu da stanem, da budem tu. I da se okrenem.

9 P: Kažete "da se okrenem", da li mislite da se okrenete od one rupe koju  
10 ste kopali?

11 O: Da.

12 P: Šta se zatim dogodilo?

13 O: Ja sam bio okrenut leđima. Čuo sam da dolazi vozilo, kamion.

14 P: Koliko je bilo kamiona?

15 O: Nisam razumio pitanje.

16 P: Rekli ste da ste čuli da dolaze kamioni. Da li se sjećate da li je  
17 bio jedan kamion ili više?

18 O: Jedan kamion.

19 P: Šta se onda dogodilo?

20 O: Kada je došao tu kamion stao... mislim, stao je. Čula se vika "izlazi  
21 napolje" i tako.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: A nakon toga?
- 2 O: Nakon toga, posle nekog perioda kraćeg, čuli su se rafali.
- 3 P: Možete li nam reći koliko dugo ste čuli te rafale?
- 4 O: Ne. Ne znam. Mislim to... ne bi mog'o reći koliko dugo.
- 5 P: Je li Vam neko poslije rekao da se vratite natrag?
- 6 O: Da. Da nastavim da kopam.
- 7 P: Da li ste to učinili?
- 8 O: Da.
- 9 P: Šta ste vidjeli kad ste se vratili natrag do svoje mašine?
- 10 O: Vidio sam leševa.
- 11 P: Da li sudijama možete da kažete koliko ste leševa u to vrijeme
- 12 vidjeli?
- 13 O: Pa ja nisam, mislim, nisam brojao. Samo sam, ovako, kad sam prolazio,
- 14 pogledo i okrenuo glavu. Nisam mogo da gledam. Nisam, ne znam stvarno kol'ko je
- 15 bilo leševa.
- 16 P: Možete li reći da li su ti leševi koje ste ugledali imali na sebi
- 17 uniforme ili civilnu odjeću?
- 18 O: U tom momentu, prvom, nisa... mislim, nisam to vidio. Vidio sam
- 19 kasnije da su bili u civilnim odijelima. U tom prvom momentu nisam, jel kad sam
- 20 pogledo, bilo me s...strah i okrenuo sam glavu na drugu stranu, taj prvi, prvi
- 21 momenat. A kasnije sam vidio da su bili u civilnim odijelima.
- 22 P: Jeste li vidjeli poveze na očima?
- 23 O: Da. Kasnije.
- 24 P: Da li se sjećate koje su boje bili ti povezi?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Čini mi se bele, mislim, da su bili bijele boje. Čini mi se, al' -
- 2 P: Da li ste nastavili sa kopanjem te jame?
- 3 O: Da.
- 4 P: Da li Vam je to bilo naređeno ili ste nastavili sami od sebe?
- 5 O: Rečeno mi je da idem, da nastavim da kopam posle toga.
- 6 P: Tko Vam je to rekao?
- 7 O: Ja ne mogu da se sjetim. Mislim, stvarno, ne znam, ne znam ko mi je
- 8 to rekao.
- 9 P: Dok ste nastavili s kopanjem, da li su Vas ponovo prekinuli kamioni
- 10 ili ste mogli da završite s kopanjem?
- 11 O: Čini mi se još jednom da su me prekinuli.
- 12 P: Kad kažete "oni prekinuli", na koga mislite?
- 13 O: Mislim te vojnike tu što su bili, što su vršili streljanja i to,
- 14 mislim... na njih mislim.
- 15 P: Kad kažete da su Vas ponovo prekinuli, da li se dogodio isti slijed
- 16 događaja koji ste upravo opisali sudijama?
- 17 O: Da.
- 18 P: Da li ste mogli da završite sami kopanje te jame, ili je u jednom
- 19 trenutku to preuzeo netko drugi?
- 20 O: Pa, došao je drugi mašinista da radi, poslat je da radi.
- 21 P: Da li nam možete reći ime tog mašiniste?
- 22 O: Zove se Milovan Miladinović.
- 23 P: Da li znate kojoj je jedinici pripadao?
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Pa tad je bio u inženjerijskoj jedinici.
- 2 P: Zvorničke brigade?
- 3 O: Da.
- 4 P: Da li se sjećate u koje doba dana je on došao?
- 5 O: Ja se stvarno, mislim, došo je popodne, mislim, poslijepodne. Ne znam
- 6 u koje... koje, kol'ko je sati bilo, to ne znam.
- 7 P: Da li se sjećate koliko ste daleko Vi došli s kopanjem jame? Da li
- 8 ste gotovo završili ili ste bili još na početku?
- 9 O: Sad ne mogu da se sjetim, stvarno. Možda sam iskopo do pola, možda...
- 10 ne, ne znam, mislim, stvarno ne mogu sad... to je davno bilo, prije osam godina,
- 11 je l' - kol'ko sam iskopo i...
- 12 P: Koliko sam shvatio iz ovog što ste nam upravo rekli, on je došao
- 13 kasnije, nakon onog prvog pucanja. Da li možete to potvrditi, da li je gospodin
- 14 Miladinović došao nakon te scene streljanja?
- 15 O: Da.
- 16 P: Znači da je on mogao da vidi tijela oko te jame.
- 17 O: Mogo je, mislim da je mogo.
- 18 P: Šta je on uradio kad je došao?
- 19 O: Ništa. Došao je, rekao je da su ga poslali. Uzeo je mašinu da radi.
- 20 Ja sam tu bio, išo, otišo sam dolje na česmu, umivo se i tako.
- 21 P: Da li Vam je rekao ko mu je rekao da dođe?
- 22 O: Ne.
- 23 P: Znači, gospodin Miladinović je od Vas preuzeo mašinu, on nije doveo
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 svoju mašinu?
- 2 O: Preuzeo je od mene.
- 3 P: Rekli ste da ste otišli do česme i da ste išli da se umijete?
- 4 O: Da. I da pijem vode i tako.
- 5 P: Možete li nam opisati šta ste vidjeli kod česme?
- 6 O: Pa ništa. Bilo je vojske tu i tako... u prvi moment, a poslije sam  
7 vidio i tu leševe i tako.
- 8 P: U koje ste vrijeme vidjeli leševe?
- 9 O: Ne znam. Već je bilo skoro kraj dana tako, mislim, pred, pred kraj  
10 dana. Ne znam.
- 11 P: Možete li nam reći zbog čega su ti leševi bili tamo?
- 12 O: Valjda tu dovoženi i streljani. I tu su, s ove strane streljani tu.
- 13 P: Da li znate nešto više o tome? Da li ste vidjeli nekoga da donosi te  
14 leševe? Da li ste vidjeli osobe prije nego što su bile pogubljene?
- 15 O: Kad sam bio par, mislim, tu kod česme, desio sam se u jednom momentu  
16 il' drugom, ne znam, prolazilo je vozilo, vraćalo se odozgo, iz pravca  
17 Baljkovice. Tu je zastalo, izvele su tu jednog i streljali pored puta.
- 18 P: Koliko ste daleko bili od mjesta na kojem je ta osoba bila streljana?
- 19 O: Možda 20 metara otprilike, tako.
- 20 P: Kakva je bila vrsta vozila to?
- 21 O: Ja se ne sećam stvarno, mislim, da li je bio tamić, da l' putničko  
22 vozilo, ne, mislim, stvarno ne mogu, ne mogu da se sjetim i tako.
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Rekli ste da su "oni" izveli čovjeka. Možete li opisati osobu koja je  
2 izvela tog čoveka?

3 O: Pa ne mogu. Nosi, maskirnu uniformu je nosio. A, mislim, ne mogu da  
4 ga opišem jel nisam ga ni, maltene ni...ni vidio. Znam da je bio u maskirnoj  
5 uniformi, samo to.

6 P: Opisali ste to ubistvo dok ste bili tamo kod česme. Da li ste bili  
7 svjedokom nekih sličnih ubistava?

8 O: Možda sam to još vidio jedno dva puta, to isto. Mislim, ne vidio,  
9 mislim, tu da se desilo dok sam ja dolazio do česme i tako.

10 P: Koliko daleko od ceste su se ta tijela nalazila?

11 O: Možda 5, 6 metara; 10, i tako.

12 P: Do kraja popodneva, da li biste mogli reći sudijama koliko ste na tom  
13 mjestu kod česme vidjeli tijela?

14 O: Ja nisam to brojao, mislim, ja...ja ne znam stvarno kol'ko je bilo  
15 tijela.

16 P: Možete li nam dati neku procjenu? Da li je bilo 10, 100?

17 O: Ja stvarno, mislim, nisam brojao, šta sad ja...

18 P: Zamolit ću da sada pogledate jedan crtež. Radi se o dokaznom predmetu  
19 P661. Gospodine Ristanoviću, da li možete prepoznati ovaj crtež?

20 O: Da. Ja sam ga crtao.

21 G. WAESPI: [simultani prevod] Mislim da će nam biti potrebna sljedeća  
22 stranica, molim.

23 P: Da li prepoznajete i ovaj crtež?

24 O: Da. Ja sam ga crtao.

25 P: Molim Vas, recite nam šta je ovdje nacrtano? Prvo ovo što ste opisali  
26 kao škola, počnite odatle. Dakle, kuda ste došli sa glavne ceste prema školi, a

27

28

29

30

1        zatim, gdje ste kopali grobnicu.

2                O: Došao sam putem Zvornik - Tuzla. Tu smo krenuli u Orahovcu pred  
3        škole, prošli pored škole i došli tu, te vode, gdje je bila ta česma. Ovdje od  
4        česme ima put, ide ispod podvožnjaka pruge Živinice - Zvornik. Tu je podvožnjak,  
5        prošao sam ispod tog podvožnjaka. Ovdje bi bila livada, ovdje negdje šuma. A tu  
6        sam kopao grobnicu tu.

7                P: Zamolit ću da pogledate na ovu desnu stranicu gdje je bila livada,  
8        mislim da ste nam pokazali gdje je bila grobnica broj jedan. Pokažite ju ponovo  
9        tako.

10              O: Evo tu.

11              P: Molim Vas, možete li nam reći gdje ste stajali kada je došlo do onog  
12        prvog strijeljanja? Rekli ste Pretresnom vijeću da ste se morali udaljiti prema  
13        pruzi. Da li se vidi na ovom crtežu gdje ste stajali?

14              O: Ovdje. Ovaj, tu. Tu, otprilike, tu, tako.

15              P: Tu gdje je ovaj mali križ?

16              O: Da. Otprilike tu mislim, sad -

17              P: Molim Vas, okrenite, pokažite s druge strane ove željezničke pruge  
18        gdje se nalazila česma, gdje ste vidjeli ona tijela poslije podne?

19              O: Česma se nalazila ovde. A tijela sam vidio sa ove strane puta, tu  
20        pored ovog glavnog puta i ovde negdje gdje je ova druga grobnica.

21              P: Da. O drugoj grobnici ćemo uskoro razgovarati.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Recite, dok ste bili kod te česme, da li ste cijelo vrijeme bili kod  
2    česme ili ste se vratili na mjesto gdje je radio Vaš kolega, gospodin  
3    Miladinović?

4           O: Išao sam i do mjesta, do kolege, nosio mu vode, i tako. Nisam bio  
5    stalno kod česme. Bio sam i gore sa njim, tu u blizini gdje je kopao, išo po  
6    vodu i tako.

7           P: Koliko dugo ste bili kod česme?

8           O: Ne znam, ja sam išo, mislim, nisam jednom išo do česme, možda dva  
9    puta, tri. Šta ja znam, mislim, nisam se... nekad se malo više zadržiš, nekad  
10   manje i tako.

11          P: Dok ste bili kod te česme, recite da li ste vidjeli da stižu još neki  
12   kamioni koji bi onda prolazili ispod onog podvožnjaka ili se to nije događalo?

13          O: Čini mi se kad sam bio da se možda dogodilo jedno...jednom još il'  
14   dva puta. Mislim, tako, ne...ne znam tačno... da su, da su prolazili još.

15          P: Da li ste se te večeri vratili u Orahovac?

16          O: Orahovac?

17          P: Ja se izvinjavam, u Zvornik. Da li ste se vratili u Zvornik te  
18   večeri?

19          O: Te večeri smo se vratili u bazu jedinice, u Omladinsko naselje.

20          P: Kako se to dogodilo? Da li je neko došao po Vas tamo kod česme?

21          O: Da.

22          P: Tko?

23          O: Došlo je vozilo, tamić, inženjerije. Vozio ga je Bajić Milutin, on je  
24   došao. Da li, mislim, išao iz pravca Bajkovice. Da li je on došao po nas  
25   striktno, mogo je s druge strane doći, da li je usput nas pokupio, ja,

26

27

28

29

30



- 1 mislim, to ne znam.
- 2 P: Tko se s Vama vraćao u bazu?
- 3 O: Vratili smo se ja i Miladinović, Lazić Risto. Kol'ko se sjećam, ne  
4 znam. Čini mi se da je bio još jedan, dva vojnika, al' ne znam. Ne mogu da se  
5 sjetim imena.
- 6 P: Da li se sjećate koliko Vam je vremena trebalo da stignete do  
7 Zvornika?
- 8 O: Mislim, ne...ne znam stvarno koliko je vremena trebalo.
- 9 P: Da li je već pao mrak?
- 10 O: Jeste. Bio je pao mrak.
- 11 P: Da se sada vratimo na ovo zadnje što smo spomenuli, recite da li je  
12 Vaš G-700, da li je on imao farove?
- 13 O: Ja se ne sjećam. Mislim, stvarno. Treba da je... treba da je imao,  
14 al' ne znam. Mislim, jel bi...ja... Ne znam, mislim, ne ma ne mogu, trebao bi da  
15 im... da ima farove. Da l' su bili ispravni, da l' nisu, mislim, to -
- 16 P: Dok ste bili tamo tog prvog dana, da li ste vidjeli i neke druge  
17 mašine koje su bile prisutne? Bilo ovakvu kakvu ste Vi imali, G-700 ili nešto  
18 drugo. Da li se sjećate, prvog dana?
- 19 O: Samo smo bili mi.
- 20 P: Kada ste se vratili u bazu, da li ste se javili nekome?
- 21 O: Ne.
- 22 P: Šta ste napravili? Da li ste se vratili kući da spavate? Gdje ste  
23 spavali?
- 24 O: U jedinici, u bazi.
- 25 P: Da se pozabavimo sljedećim danom. Recite šta ste radili dan nakon?  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Dan nakon, ujutro isto ustajanje, doručak i tako, mislim, ta  
2 procedura. Doručkuje se i tako, čeka se naređenje, normalno.  
3 P: Da li ste i dobili naređenje?  
4 O: Da.  
5 P: Ko je izdao naređenje?  
6 O: Komandir voda, Damjan Lazarević.  
7 P: Šta Vam je naredio?  
8 O: Reko da se spremim, da idemo u Orahovac rano.  
9 P: Da li Vam je rekao šta ćete tamo raditi?  
10 O: Ja se ne sećam da l' je rekao, da l' nije, al' ne mogu da se sjetim,  
11 mislim, stvarno. Znam da je reko da idemo u Orahovac nanov... na rad.  
12 P: I šta ste Vi pomislili šta ćete raditi u Orahovcu?  
13 O: Šta ću pomisliti? Znam da ć... pomislio sam da ću nastaviti normalno  
14 da radim kopanje, vjerovatno, mislim, šta.  
15 P: Kako ste se osjećali kada Vam je rečeno da morate da se vratite na to  
16 kopanje nakon svega onog što ste vidjeli prethodnog dana?  
17 O: Teš...teško.  
18 P: Recite zašto Vam je bilo teško?  
19 O: Vidio sam te prizore, mislim, to... mrtve i tako.  
20 P: Da li ste tog sljedećeg dana otišli u Orahovac sami ili je neko išao  
21 s Vama?  
22 O: Ne, išli smo, ja mislim, sa tamićem tu, tamić nas je odvezao  
23 /nerazgovijetno/ išao je komandir voda sa mnom i još dva, tri vojnika. Mislim,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tako, ne znam, ne sećam se, al'.

2 P: Ti vojnici su bili iz koje jedinice?

3 O: Ne znam. Mis...mislim jedan, dva da su bili iz inženjerije, mislim,  
4 ne znam.

5 P: Da li se sjećate kada ste ujutro pošli za Orahovac?

6 O: Prepodne je bilo, mislim. Bilo je prepodne. Sad, vremena, tačnog  
7 vremena se ne mogu... ni... pošto nisam imao sat, mislim, n...ne sećam se tačnog  
8 vremena.

9 P: Gdje točno ste otišli?

10 O: Otišli tu do česme, mislim, tu, tu nas je dovezo tamić do česme i tu  
11 smo izašli. Ja sam otišo da upalim mašinu.

12 P: Radilo se o istoj onoj mašini koju ste dan prije koristili Vi i Vaš  
13 kolega, gospodin Miladinović?

14 O: Da.

15 P: Prije nego prijeđemo na to što ste radili, recite nam šta ste vidjeli  
16 kod česme tog dana kada ste stigli?

17 O: Ne, kao kod same česme nego pru...preko puta česme, ovamo, mislim,  
18 ovaj put što ide ispod podvožnjaka, taj... Tu sam vidio leševa i tako. I vidio  
19 sam četiri, pet, možda šest ljudi u civilnim odijelima, ra...radnim odijelima. I  
20 vojske je bilo.

21 P: Da li biste mogli pomoću onog crteža nam pokazati gdje ste vidjeli ta  
22 tijela i te ljude u civilnoj odjeći?

23 O: Može. Tu, tijela su bila ovde pored i ovde ovako, u ovom dijelu,

24

25

26

27

28

29

30

1 pored ovog tu. A ovi u civilnim odijelima, oni su tu bili na putu, na raskr...  
2 mislim, na putu, na raskrsnici toj. I vojska je tu bila isto.

3 P: Pokazali ste na mjesto koje je lijevo od grobnice broj 2, dakle na  
4 mjestu gdje se račva cesta. Mislim da je to ovdje na crtežu otprilike centimetar  
5 lijevo od grobnice broj 2. Rekli ste da ste tamo vidjeli ljude u civilnoj  
6 odjeći. Koliko ih je bilo? Koliko ste ih vidjeli?

7 O: To su bili ljudi u radnim odijelima, radne uniforme. A bilo je 4, 5,  
8 ne znam, 6 možda, mislim, nisam njih brojao, tako.

9 P: Šta su oni radili?

10 O: Oni su stajali tu, mislim, valjda su bili... da l' su bili iz civilne  
11 zaštite, da l' iz komunalnog preduzeća "Zvornik", mislim, ne znam.

12 P: Da li ste vidjeli šta su radili vojnici?

13 O: Vojnici su stajali tu, mislim, tu po putu i oko puta tu.

14 P: Spomenuli ste nam i tijela, leševe. Možete li nam otprilike koliko  
15 ste leševa vidjeli?

16 O: Ja sam to rekao, ja mislim. Nisam ih brojao, a ni tol'ko obraćao  
17 pažnju, mislim, stvarno, ja ne mogu sad reć' kol...kol'ko je tačno bilo, mislim,  
18 tu.

19 G. WAESPI: [simultani prevod] Možda bi, časni Sude, bio dobar trenutak  
20 da napravimo pauzu?

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. Nastavit ćemo s radom u petnaest do  
22 jedanaest.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

24 ... Početak pauze u 10.15h

25 ... Sjednica nastavljena u 10.48h

26 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

27 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Waespi, nastavite.

28

29

30

- 1 G. WAESPI: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući suče.
- 2 P: Gospodine Ristanoviću, opisali ste nam šta ste vidjeli kad ste stigli  
3 drugoga dana u Orahovac sa svojom mašinom. Šta ste radili s tom mašinom?
- 4 O: Pa otišao sam do mašine i upalio je, i preterao sam je, vratio nazad,  
5 ispod podvožnjaka.
- 6 P: Ako pogledamo Vaš crtež, kuda ste je odvezli?
- 7 O: Prošao sam ispod podvožnjaka i tu, s desne strane, odmah odakle sam  
8 izašao, tu ima isto livada. Tu je isto bilo obilježeno gdje da kopam drugu  
9 grobnicu.
- 10 P: Da. Ali, možete li pogledati crtež na svojoj lijevoj strani na  
11 grafoskopu i, molim Vas, da nam pokažete sa pokazivačem gdje je to? Gdje ste  
12 vidjeli te oznake za kopanje na livadi? Molim poslužitelja da Vam pomogne.
- 13 O: Evo, otprilike tu ovde u ovome dijelu.
- 14 P: To je iznad ove ceste koja se opet nalazi iznad grobnice broj 2. Tu  
15 ste vidjeli te oznake. Da li ste počeli kopati?
- 16 O: Da.
- 17 P: Da li ste mogli da iskopate rupu ili Vas je nešto prekinulo?
- 18 O: Pa nisam mogao da iskopam. Počeo sam da kopam i ne znam kol'ko sam  
19 već iskopao i prekinuo sam crevo za vodu. Počela je voda da izlazi iz creva.  
20 Počelo da se puni vodom.
- 21 P: A šta ste uradili?
- 22 O: Stao sam. Mislím, nisam, stao sam da radim, mislim prestao sam da  
23 radim, normalno. I valjda nekoga sam pitao šta ćemo sad i oni su rekli "sačekaj"  
24 i tako. Onda mi je neko naredio da pređem s druge strane, i tako.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: Da li ste to uradili?
- 2 O: Da. Prešao sam na drugu stranu i tu počeo da kopam.
- 3 P: Ko je taj neko ko Vam je rekao da promijenite lokaciju?
- 4 O: Ja ne mogu sad tačno da se sjetim. Da li ovaj komandir voda, da l'...
- 5 mislim, stvarno ne mogu da se... da se sjetim ko je reko da kopam.
- 6 P: Ova druga lokacija na kojoj ste počeli kopati i koju ste naznačili na
- 7 svom crtežu kao grobnica broj 2, da li je to tō mjesto?
- 8 O: Da.
- 9 P: Opisali ste prije pauze da su se nalazila neka tijela u tom području.
- 10 Da li biste ponovo mogli razjasniti na toj lokaciji grobnice broj 2, da li ste
- 11 vidjeli tijela?
- 12 O: Pa video sam tijela tu.
- 13 P: Na kojoj površini, ako mjerite u metrima, su se ta tijela nalazila?
- 14 O: Ne znam ja sad tačno, mislim, površinu ni... ne mogu, mislim, tačno
- 15 da kažem koja je površina i tako... jer nisam mjerio, jer mi... šta... ne znam,
- 16 mislim, tačno.
- 17 P: Rečeno Vam je da kopate jamu. Možete li nam reći dimenzije te jame?
- 18 O: Pa mogu orijentaciono onako. Mislim, ne mogu precizno, tačno reći
- 19 kol'ka je. Možda je bila jedno deset metara duga, tako. A širina ista ko i ova
- 20 prethodna i dubina i to. Možda tak... mislim, u tim dimenzijama. Možda je i veća
- 21 bila, možda manja. Ne sećam se tačno, mislim, tip.
- 22 P: A kako je bila duboka?
- 23 O: Isto k'o i prethodna, metar, od metar i po do dva.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Opisali ste sada veličinu ove jame, a da se vratimo na tijela koja  
2 ste vidjeli. Da li su ta tijela bila na površini koja je bila veća ili manja od  
3 ove grobnice koju ste kopali?

4 O: Pa ja sad stvarno, mislim, ne mogu sad da se sjetim da li je bila  
5 veća, da li je... da l' su bili... mislim, nisam ni zagledo ni obraćao pažnju na  
6 to.

7 P: U redu. Da li ste vidjeli neke druge građevinske mašine da su tamo  
8 prisutne?

9 O: Ne. Tad nisam video, al' čuo sam mašinu s druge strane da je radila,  
10 na...na, pruge.

11 P: Da li ste to znali zato što Vam je neko rekao ili ste čuli? Da li ste  
12 mogli na osnovu toga zaključiti o kojoj se mašini radi?

13 O: Pa ja se sad ne sjećam da l' mi je neko reko koja mašina, a i po  
14 zvuku, mislim, po radu mašine... možda mi je neko i reko koja je vrsta mašine.  
15 Mislim, ne sećam se toga. Al' čulo se rad mašine.

16 P: Da li se sjećate koja je to bila mašina?

17 O: Pa ne znam. Najvjerojatnije da je bio utovarivač, u... tako.

18 P: Da li taj utovarivač ima neki naziv?

19 O: Ima. Svaki utovarivač ima naziv. Ima ULT-200, 160; šta ja znam, te  
20 oznake.

21 P: Dok ste Vi kopali ovu grobnicu, da li je komandant čete Lazarević  
22 došao do Vas da Vas obiđe?

23 O: Mislim, nije mi jasno pitanje. Komandant čete?

24 PREVODITELJICA: Pardon, prevodilac se ispričava, komandir voda.

25 P: Gospodin Lazarević?

26

27

28

29

1 O: Komandir voda, pa on je bio tu stalno prisutan, mislim, nije odlazio  
2 nigdje. Tu je bio.

3 P: I da li ste završili kopanje ove grobnice?

4 O: Da.

5 P: U koje doba dana ste mogli da završite s kopanjem?

6 O: Bilo je popodne, mislim, ne znam, ne znam tačno. Mislim, vrijeme ne  
7 znam, popodne je bilo.

8 P: Šta ste napravili kad ste završili s kopanjem?

9 O: Isterao sam mašinu na, ovaj, tu kod česme, na glavni put sam istero  
10 mašinu.

11 P: Kako je izgledala situacija na česmi? Da li je još bilo tamo ljudi  
12 kao što ste nam ranije ispričali?

13 O: Bilo je vojske i vojska je bila non-stop tamo.

14 P: Da li ste vidjeli da li su ta tijela nekud odvezena, stavljena u jamu  
15 koju ste kopali ili se to nije dogodilo kad ste bili tamo?

16 O: Ja ni... ja nisam vidio kad su stavljani u jamu, nisam ja bio tamo.

17 P: Šta se dogodilo nakon toga vezano za Vas i Vašu mašinu?

18 O: Pa negde to je za... pred mrak da smo natovarili i vratili je u bazu.

19 P: Kad kažete "baza" onda mislite na inženjeriju u Zvorniku?

20 O: Da.

21 P: Tko se sa Vama vratio u bazu?

22 O: Sa mnom, ovaj vozač što je vozio. Mislim, ja sam natovario mašinu i  
23 sjeo sam, vozač kamiona. Čini m... o...on je moro bit', al' da l' je još neko  
24  
25  
26  
27  
28  
29



1 sjeo s nama u kabinu, to... mislim, ne sjećam se ovog trenutka.

2 P: Kad ste stigli u bazu, da li ste se bilo kome prijavili?

3 O: Ne. Kol'ko se sjećam ne. Nakon što mi je istovario mašinu, m...mislim  
4 ne. Stvarno, ne sjećam se da l' sam kome se prijavio.

5 P: U narednih nekoliko dana da li ste dobili neki drugi zadatak da  
6 negdje kopate jamu?

7 O: Pa ne znam, mislim, tačno, ne sećam... sljedeći dan, čini mi se da  
8 nisam nigdje išo. Kol'ko ja znam da nisam nigdje išo. Znači kad smo se vratili,  
9 sledeći dan taj nismo išli nigdje.

10 P: A dan nakon toga?

11 O: A nakon toga, ujutro smo isto ustali, tako, doručkovali, mislim, to.  
12 Čini mi se da je došao opet komandir voda Damjan Lazarević i rekao da treba da  
13 tovarimo mašinu da idemo na Branjevo.

14 P: Da li ste to uradili?

15 O: Da.

16 P: Možete li nam reći kojim putem ste išli?

17 O: Pa išli smo pravcem puta Zvornik - Bijeljina. Tu, na tom jednom  
18 dijelu smo skrenuli prema Branjevu.

19 P: Rekli ste da ste utovarili mašinu, da li se opet radilo o istoj onoj  
20 mašini koja se koristila u Orahovcu?

21 O: Da.

22 P: Mislim da ste rekli da se radi o G-700?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Kako je utovarivač bio prebačen u Branjevo?
- 2 O: To mi nije poznato.
- 3 P: Da li ste se Vi sami vozili u Vašem G-700 za Branjevo?
- 4 O: Ja sam bio u kabini sa vozačem kamiona, kabi...kabini kamiona.
- 5 P: A gdje se nalazio G-700? Na kamionu?
- 6 O: Pa vučnom vozilu, labudicu, kako ko to zove, labudica, vučni voz.
- 7 Mislim, to je zakačeno za kamion, tu se tovore mašine, teške mašine, tako.
- 8 P: Da li se sjećate tog vozila, tog kamiona koje je vuklo vučni voz?
- 9 Kakvo je to vozilo bilo?
- 10 O: Ja sad ne znam... mislim, koje je marke. Mislim, ne mogu da se
- 11 sjetim, stvarno.
- 12 P: Zamolit ću da se svjedoku pokaže dokazni predmet P538. Molim Vas
- 13 pogledajte ovu prvu stranicu. Tu se vidi tip Mercedes 2626 i registarska tablica
- 14 M-5195. Sad ću Vas zamoliti da pogledate 2. stranicu. Tu je na jednom mjestu
- 15 upisano pod 17. jula, rukom upisano. Mislim da je to 3. s dna. Ustvari, zamolit
- 16 ću Vas da Pretresnom vijeću pročitate taj redak gdje piše 17.07.1995. pa dalje.
- 17 O: Piše: "17.07.1995.", ovamo, "relacija". Piše: "Baza-Standard-
- 18 Branjevo-Baza." Dalje: "Broj tura: 1. Ostvareno kilometara 80. Prevoz: G-700,"
- 19 to piše.
- 20 P: Da li je moguće da je to bilo to vozilo? Taj mercedes? Da je taj
- 21 kamion vukao tog dana Vaš bager za Branjevo?
- 22 O: Pa moguće. Možda je mo... mislim, moguće. Ja n...ne znam, mislim,
- 23 stvarno ni -
- 24 P: Zamolit ću da pogledate drugi onaj crtež. Mislim da je još uvijek
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 pred Vama, dokazni predmet 661. To je ona prva stranica, onaj prvi crtež od dva.  
2 Zamolit ću Vas da Vijeću objasnite ovaj crtež. Naime, odakle ste stigli u ovu  
3 ekonomiju Branjevo? Mislim da će sada... da, već je na grafoskopu taj crtež.

4 Zamolit ću Vas da pomoću onog štapića pokažete odakle ste došli.

5 O: Došli smo pravcom puta Zvornik - Bijeljina, znači tu ovaj put. To je  
6 otprilike to. I tu negdje ima, odvaja se put za, za Lokanj. Tu, tu je Branjevo,  
7 tu, mislim u tom po...području. Tu ima negdje raskrsnica, odvaja se taj put, ide  
8 za Lokanj, a tu dolazi Branjevo, ekonomija /nečujno/.

9 G. WAESPI: [simultani prevod]

10 P: Zamolit ću Vas da ponovite, jer nismo dobro čuli gdje ste završili sa  
11 tim vozilom.

12 O: Pa, rekao sam, išli smo pravcem puta Zvornik - Bijeljina. Prije  
13 mjesta Pilica, ima, odvaja se put za Lokanj. Kad skreneš tim putem prema  
14 Lokanju, tu je, nalazi se to Branjevo, mislim, tu pored... tako se zove  
15 "Branjevo ekonomija". Tu smo isk... došli na tu lokaciju.

16 P: Da li znate šta je Branjevo? Ta lokacija, za šta je ona bila  
17 korištena?

18 O: Pa Branjevo je selo. Ta lokacija, ekonomija se zvala Branjevo.  
19 Mislim, to ti je za... to Vam je za uzgoj, šta ja znam, stoke, možda može...  
20 ekonomija, kao ekonomija, možda voća, možda nečega... tako. Kao neka  
21 poljoprivredna zadruga, šta je, mislim.

22 P: Da se vratimo na Vaš crtež, tamo ste stavili dvije oznake, dva manja  
23 crteža za koja bih rekao da se radi o zgradama. Možete li nam reći kakve su to

24

25

26

27

28

29

30

1 zgrade?

2 O: Da. To su... tu je, ja mislim radionica, ta jedna zg... to, tu da je  
3 radionica te zadruga i tu još ima pomoćnih nekih zgrada i tako.

4 P: Kada ste stigli, da li ste tamo vidjeli već nekoga?

5 O: Tu, pred tom radionicom vidio sam par ljudi, vjerovatno tih tu što  
6 rade ljudi, u radnim odijelima.

7 P: Osim tih ljudi, da li ste vidjeli i neke vojnike?

8 O: Ne.

9 P: E sad, šta ste radili nakon što ste stigli?

10 O: Kad smo stigli tu, istovario sam mašinu, normalno, sa vučnog voza.

11 P: A onda?

12 O: Onda mi je rečeno, komandir voda, ja mislim da mi je on rekao da  
13 poteram mašinu tamo i tu, negdje iza zgrade smo kopali...da kopamo.

14 P: Šta su Vam rekli da radite tačno?

15 O: Pa da vršim iskop jame.

16 P: Jesu li Vam rekli koje veličine treba biti ta jama?

17 O: Ja se toga ne sjećam, mislim, da li su rekli. Vjerovatno da jesu.  
18 Ili, mislim, ti...tih detalja se ne sjećam stvarno.

19 P: Otprilike iste veličine kao one grobnice koje ste iskopali prije  
20 nekoliko dana, nekoliko dana ranije u Orahovcu?

21 O: Da. Tu negdje. Mislim, tim dimenzijama, možda manja, možda veća.  
22 Mislim, stvarno.

23 P: Zamolit ću da ponovo pogledate ovaj crtež i pokažite na crtežu gdje  
24 se nalazila grobnica.

25

26

27

28

29

30

1 O: Grobnica se nalazila kad gledate u pravcu zgrade, s desne strane  
2 zgrade. Znači, tu negdje. Tako, mislim, kol'ko sam ja mogo da zapamtim to.  
3 Znači, ovo je zgrada, znači tu s desne strane tu negdje da je bila grobnica.

4 P: Kada ste stigli, jeste li tamo primijetili već tijela?

5 O: Da.

6 P: Možete li nam na crtežu pokazati gdje su se ta tijela nalazila?

7 O: Može. Evo, ovaj, tu otprilike, tako, ta livada, ne znam, na livadi su  
8 bila. M...malo neka kao dolina i tu u toj dolini, tako. Mislim, tu su bila  
9 tijela. Vidio sam tijela.

10 P: Koliku je, otprilike, površinu zauzimalo to područje po kojem su se  
11 nalazila tijela?

12 O: Pa, mislim, stvarno, mislim, ne znam po...površinu kol'ka je bila.  
13 Vidio sam, uglavnom sam vidio tijela tu. Sad površinu, ne mogu ja, nisam ni  
14 prilazio tijelima tamo ni nisam gledao detaljno kol'ka je površina i to.

15 P: Da li biste mogli reći da li je tamo bilo više tijela nego kada ste  
16 bili u Orahovcu?

17 O: Ja stvarno ne znam, mislim, ja nisam prilazio. To je bilo možda, od  
18 mene gdje sam ja to radio, možda je bilo sto metara; možda, tako. Mislim, i  
19 nisam prilazio uopšte tamo da, da gledam da li je bilo više da l' manje, mislim.

20 P: Recite da li se osjećao zadah?

21 O: Ja ne mogu sad to tvrdim da l' se osjećao, da l' nije. Tu gdje sam  
22 radio tu je bilo i štale, bilo đubreta nekog, mislim, ja stvarno ne...ne sjećam  
23 se tog detalja da li je bio zadah, da l' nije, mislim, ne sje... ne sjećam se  
24 tog detalja.

25 P: Rekli ste da niste išli do tijela da ih pogledate. Recite zašto  
26 niste?

27 O: Nisam išao jer već mi je bilo muka od tijela gledajući, mislim, ono u  
28  
29  
30

1 Orahovcu što sam preživio i tako, što sam vidio u Orahovcu.

2 P: Osim ove građevinske mašine iz inženjerije, da li je tamo još bila  
3 neka mašina?

4 O: Stigao je kasnije, vidio sam, utovarivač. Tamo je otišo prema  
5 leševima.

6 P: Zamolit ću da Vam se sada pokaže sljedeći dokazni predmet. Riječ je o  
7 dokaznom predmetu broj 5. Međutim, prije nego što Vam to pokažem, molim Vas,  
8 možete li nam opisati kako otprilike izgleda utovarivač?

9 O: Utovarivač izgleda, to ti je četiri točka, ima velike gume, naprijed  
10 ima utovarnu lopatu, kašiku - kako je ko već zove to, mislim, kabinu u tom -

11 P: Ja se izvinjavam, broj dokaznog predmeta je zapravo 63. Oprostite,  
12 gospodine, da li se sjećate boje te mašine?

13 O: Boje... većinom ti su utovarivači žute boje. Većinom, mislim, što smo  
14 mi... što sam ja viđo to. Žuta boja, mislim, da je tako.

15 P: Da li se sjećate kojeg je tipa bila?

16 O: Ne, ne znam tip. Samo znam da je utovarivač. Al' tip, mislim, jer  
17 nisam prilazio, ne znam koji je tip.

18 P: Zamolit ću sada da se svjedoku pokaže dokazni predmet 63. Pogledajte  
19 sada i recite da li je taj utovarivač koji ste vidjeli sličan ovome?

20 O: Da.

21 P: Šta je ta mašina radila toga dana?

22 O: Vidio sam je tamo da je bila, da je došla tamo. A ja nisam vidio šta  
23 je radila, mislim, konkretno nisam vidio šta je radila.

24 P: Kažete "tamo", možete li molim Vas pokazati na onom Vašem crtežu  
25 mjesto gdje ste vidjeli da je utovarivač radio?

26

27

28

29

30

1 O: Pa to je ovdje, bio je tamo gdje su bili leševi, mislim, blizu toga  
2 mjesta tu. U tom dijelu tu negdje, bio.

3 P: A taj utovarivač je bio usred tih tijela, je li to kažete?

4 O: Ne. Ne. Pored, pored, pored. Jer, to je vel'ka livada, nije bilo,  
5 mislim, pored, tu negdje, blizu tijela.

6 P: Šta je on tamo radio?

7 O: Ja dok sam radio, znam da sam vršio iskop, on je stajao tamo. Nije  
8 ništa radio.

9 P: Da li ste kasnije vidjeli šta je taj uređaj radio, taj stroj?

10 O: Ne. Ja, kad sam završio s iskopom, vratio sam mašinu do puta tu i  
11 otišao sam do prvih kuća tu na vodu, do vode i tamo sam sjedio pored puta s druge  
12 strane. Uopšte nisam imao pregled šta je radio utovarivač.

13 P: Jeste li se tog dana ponovo vratili u bazu?

14 O: Da.

15 P: Da li se sjećate kada ste, u koliko sati ste otišli sa "Ekonomije  
16 Branjevo"?

17 O: Bilo je popodne, mislim, pre mraka smo se vratili. To znam sigurno,  
18 mislim, to.

19 P: Ko se vratio s Vama, ako se neko vraćao s Vama?

20 O: Ja znam jedino ovaj vozač što je vozio kamion. Sad, da li je još neko  
21 sjeo s nama u kabinu, mislim, ne mogu stvarno da se sjetim detalja.

22 P: Da li je G-700 išao s Vama ili je ostao tamo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Natovarili smo ga na labudicu i vratila u bazu, u bazu  
2 inženjerijske čete.

3 P: Jeste li čuli, da li Vam je neko rekao šta se dalje događalo s tim  
4 grobnicama koje ste iskopali u Orahovcu i Branjevu?

5 O: Ne.

6 P: Htio bih Vam sada pokazati niz dokumenata Zvorničke brigade koji se  
7 tiču građevinskih mašina. Počet ću sa dokaznim predmetom 515. Ja imam ovdje  
8 original, to možemo pokazati prvo Obrani, možda i sucima. To je originalni  
9 primjerak dokaznog predmeta 515. Možda bi se jedan primjerak mogao staviti na  
10 grafoskop.

11 E sad, čini se da je riječ o putnom radnom listu za bager rovokopač.  
12 Piše "rovokopač". Dakle registracijski broj je C-3117. Kada pogledamo ovaj  
13 dokument vidimo da je na 1. stranici mašinom napisano ime mašine, registracijski  
14 broj, zatim još Vaše ime i još jedno ime. Isto tako, ima i nekih stvari koje su  
15 upisane rukom, i na toj strani i na sljedećoj strani. Zamolit ću da pogledate i  
16 sljedeću stranu. Zamolit ću da se verzija na B/H/S-u stavi na grafoskop. Hvala.

17 Da Vas pitam, da li možete pročitati šta piše ovdje na drugoj stranici  
18 za 14.07.? Možete li to naglas pročitati, molim Vas.

19 O: Pa piše ovako, može, "za čije potrebe radi VRS", piše. "Relacija:  
20 baza - Orahovac, obratno. Rad na kopanju rova."

21 P: E sad, možete li nam reći šta je zapravo ovaj rovokopač?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Ovo je vrš...vrsta rovokopača. Neko ga zove "skip", neko "rovokopač",  
2 mislim. Skip-rovokopač; zavisi kako ko ga naziva.

3 P: Tog dana, da li ste, kao što ovdje piše, koristili tu mašinu?

4 O: Ne.

5 P: Da li znate ko je upisao ovo rukom u ovaj dokument? Govorim sad i o  
6 jednoj i o drugoj strani.

7 O: Nije mi poznato.

8 P: Da li biste nam mogli objasniti zbog čega je Vaše ime navedeno ovdje,  
9 na ovom putnom radnom listu i datumi koji su tu navedeni i sve to? Da li nam  
10 možete na neki način to objasniti?

11 O: Mogu, pokušaću da Vam objasnim. Po formacijskoj toj jedinici, šta ja  
12 znam, duženju mašina i vozila, to... kao... mislim, bio sam ja raspoređen na tu  
13 mašinu i ovaj Mitrović Miloš. Premda ne mora značit' da radiš sa njom, al', al'  
14 si mo...morao neka formacijska ta jedin... da se zna ko duži koji mašinu. A nije  
15 striktno bilo da ćeš ti raditi il' bilo ko drugi. To je moja verzija toga.

16 P: Samo da razjasnim, ovaj rovokopač, da li se radi o mašini koja je  
17 drugačija od onog G-700 na kojem ste radili?

18 O: Da. Potpuno ra... drugačija.

19 P: Pokazat ću Vam još jedan putni list vozila. Ovaj stari možemo  
20 vratiti. Riječ je o dokaznom predmetu 516. Ja imam i original za svjedoka ovdje.  
21 Zamolit ću da se to prvo pokaže Obrani, a onda i sucima.

22 Dok čekamo, htio bih Vas pitati nešto vezano za jedan Vaš raniji  
23 komentar. Vi ste rekli da je ovaj rovokopač, mašina o kojoj smo upravo sad  
24 govorili, da se ona razlikuje od G-700, mašine kojom ste Vi rukovali. Možete li

25

26

27

28

29

30

1 nam objasniti u čemu je razlika?

2 O: Razli...razlika je u tome što, G-700 je na gusjenicama, a ovaj na  
3 točkovima. I što ima ovaj dvije kašike; jednu pozadi, jednu naprijed - ovaj  
4 Skip, takozvani rovokopač; dok G-700 ima samo jednu.

5 P: Spomenuli ste Skip. Dajte nam sad opišite tu mašinu, taj skip.

6 O: Skip je, dobro, rovokopač-skip, jer ja sam i to rekao, zavisi kako ga  
7 ko naziva, kako je... to ti je jedna mašina koja ima naprijed utovarnu lopatu.  
8 Inače je na točkovima, na gumenim točkovima, znači može samohodno da se kreće u  
9 nekim razdaljinama, tako, da samohodno hoda, da se ne, ne transportuje i to.  
10 Pozadi ima kašiku za iskop kanala i tako. To što mogu da Vam objasnim, mislim,  
11 to, u tom je razlika. Ja sad... i što je puno manja od G-700.

12 P: Zamolit ću da Vam se onda sada pokaže dokazni predmet o kojem smo  
13 ranije govorili. To je onaj crtež na kojem, mislim, da se vidi 9 mašina koje smo  
14 dobili iz prevodilačke službe. Molim Vas pogledajte to i recite koji je od ovih  
15 je Skip, ako neki liči na Skip.

16 O: Evo tu je. To Vam je to, Skip ili rovokopač. Mislim, zavisi sve kako  
17 ga ko naziva.

18 P: Pokazali ste u gornji red najdesniji crtež. Dobro, da se sada  
19 pozabavimo ovim dokaznim premetom koji imate pred sobom, originalom. Možete li  
20 pročitati tip ove mašine?

21 O: Mogu. Marka i tip: Rovokopač Torpedo.

22 P: Da li je to ova mašina koju ste nam malo prije pokazali na onom  
23 crtežu koji je bio gore u desnom uglu?

24 O: Ne mora da bude to ta, al' mislim te...te slična je toj mašini,  
25 mislim, ne, ne znam ja, taj crtež se ne razumije dobro da li je to ta mašina

26

27

28

29

30

1 il', mislim, iste su namjene i isto imaju sve i pozadi kašiku i to. Mislim, u  
2 tom smislu, znači to je ta kao Skip-bager, tako, rovokopač, kako ga ko zove.

3 P: Kada gledamo ovaj dokument koji je pred Vama, tu možemo vidjeti Vaše  
4 ime, ime Miloša Mitrovića. To je napisano pisaćom mašinom. A kao i na prethodnom  
5 dokumentu, ima i niz stvari koje su napisane rukom i na prvoj strani i na drugoj  
6 strani. Kada pogledamo drugu stranu, tj. pozadinu, tu vidimo da je 14. jula  
7 navedeno - ja ću Vam pročitati - "baza Orahovac, obratno". I piše: "Kopanje rova  
8 u Orahovcu. 5 sati." To je aktivnost.

9 Moje je pitanje je sljedeće: da li ste se 14. jula služili ovim  
10 rovokopačem Torpedo u Orahovcu?

11 O: Ja ne, ja nisam.

12 P: Da li ste vidjeli tu mašinu u Orahovcu onog dana kada ste bili tamo?

13 O: Ne, ni...nisam je primijetio nigdje, mislim, u mojoj okolini tu.

14 P: Ovaj rovokopač Torpedo, mašina o kojoj govorimo i o kojoj se govori  
15 na ovom dokumentu, recite, da li je Vaša jedinica posjedovala takvu mašinu?

16 O: Pa posjedovala je. To je mašina iz, ja mislim, iz fabrike Glinice; da  
17 je uzimana po potrebi, kad treba... tako.

18 P: A kome je trebala?

19 O: Inženjerskoj jedinici ili vojsci, mislim, ko ga treba to se uzme za  
20 potrebe.

21 P: Moje zadnje pitanje vezano za ovaj dokazni predmet: da li  
22 prepoznajete bilo koji od rukopisa na ovom dokumentu?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne poznajem ničiji rukopis. Mislim, stvarno, ne znam čiji su  
2 rukopisi.

3 P: Kada ste se vratili sa svojom mašinom, da li ste ikada morali da  
4 popunjavate neke formulare?

5 O: Ne, ne. Mislim, dok sam bio u Orahovcu i dole, nisam popunjavao  
6 nikakve formulare.

7 P: Da se sada vratimo na sljedeći dokazni predmet, a to je P521. To je  
8 radni nalog za 15. juli za inženjeriju. Molim Vas da to pogledate. Možete li nam  
9 reći ko je potpisao taj dokument?

10 O: Ja potpis ne znam čiji je, al' piše "Jevtić Dragan". Mislim, komandir  
11 čete dole, al' da li je njegov potpis, to stvarno ne znam. Ne mogu da tvrdim da  
12 je njegov ili nije njegov, mislim, to ne znam.

13 P: Hvala. Molio bih Vas da sada pogledate tačke 4 i 5. Molim Vas da ih  
14 naglas pročitate.

15 O: Ča... Tačka 4: "Rad BGH-700 u Orahovcu." Tačka 5: "Rad ULT-220 u  
16 Orahovcu."

17 P: Da li je to u skladu sa onim što ste Vi radili dok ste tamo bili  
18 prisutni?

19 O: Ja, ja sam rekao da sam radio sa, mislim, ustvari da sam radio sa G-  
20 700 bagerom /nerazgovijetno/. To znam za mene, mislim.

21 P: Molim Vas, radi nas, da nam kažete koja je razlika između G-700 i  
22 BGH-700?

23 O: G-700 i BGH-700, to je ist...isto. Samo, mislim, neko ga zove BGH,  
24 zavisi od proizvođača. Jer G-700, ovaj što je bio, to proizvodi fabrika "Radoje  
25 Dakić" u Titogradu, a BGH-700 to proizvodi, ja mislim, kruševačka fabrika u  
26 Kruševcu, fabrika mašina. I tu je razlika samo. Mislim u tome, u tim oznakama

27

28

29

30

1 proizvođača.

2 P: Hvala Vam, gospodine Ristanoviću. A sada još samo nekoliko dokaznih  
3 predmeta pa ćemo završiti. Sljedeći dokazni predmet je 522. Zamolio bih Vas da  
4 pogledate 1. stranu gdje se nalazi tip, to je ULT-220. Da li biste nas  
5 podsjetili šta je to ULT-220? Koja je to vrsta mašine?

6 O: To je utovarivač na točkovima, gumene, ima velike gume, naprijed ima  
7 utovarnu lopatu, mislim, i to; kabinu i volan, normalno je l'... za upravljanje  
8 i tako.

9 P: Sada bih Vas zamolio da pogledate 2. stranu, tu imamo unos za 17.  
10 juli: "Kopanje rovova u Branjevu". Da li je to u skladu sa onim što ste vidjeli  
11 dok ste bili u Branjevu? Odnosno, da je tamo bila mašina te vrste i da je radila  
12 toga dana ili stajala, kao što ste nam rekli.

13 O: Pa ja sad ne mogu direktno to da tvrdim. Najvjerojatnije da jeste.  
14 Mislim, da je to tô bilo.

15 P: A unos iznad toga: "15. juli - kopanje rovova u Orahovcu," mislim da  
16 ste nam rekli da ste čuli zvuk neke mašine. Da li bi to bilo u skladu sa tim što  
17 ste nam rekli?

18 O: Ne znam. Ja sam čuo, reko sam da čuo sam zvuk mašine. Da li je bio  
19 ULT il', mislim, ja nisam išo tamo iza da vidim. Jer, ne vidi se s ove strane.  
20 Tu je nasip i ne vidi se, mislim, mašina s druge strane koja radi.

21 P: Rekli ste nam ranije da Vam je bilo veoma teško da svoju mašinu G-700  
22 provučete kroz onaj podvožnjak. Da li se sjećate?

23 O: Da.

24 P: Ako je taj ULT bio prisutan u Orahovcu, kao što je ovdje na ovom  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokaznom predmetu navedeno, da li mislite da je ovaj ULT mogao proći kroz otvor  
2 u tom podvožnjaku?

3 O: Sad ja ne mogu da tvrdim 100% da l' je mogo, da l' nije, mislim, ne  
4 znam, al' čini mi se da, da ne bi mogo da prođe, radi kabine; što mu je visoka  
5 kabina. Ne znam opet, mislim, ne mogu tvrditi 100%.

6 P: Da li je postojao i drugi put da se dođe do te livade?

7 O: Ja mislim, ja ne znam da li je postojao, da l' nije. Stvarno, moguće  
8 da je i postojao, a možda i nije. Mislim, ne...ne znam.

9 P: Zamolio bih sada da pogledate i zadnji dokazni predmet, a to je  
10 D12/3. I on ima naslov "Komanda 1. zborničke pješadijske brigade" Datum je 20.  
11 decembar 1995. A to je pregled inženjerijskih jedinica. Ako pogledate zadnju  
12 stranu, da li biste nam mogli reći ko je potpisao taj dokument?

13 O: Ovdje piše "komandant mr. Vinko Pandurević", mislim. A potpis, da li  
14 je njegov, da l' nije, mislim, to ja... ne mogu da tvrdim.

15 P: Ako pogledate tačku 11 koja se nalazi na 3. strani, to je lista  
16 ubijenih i ranjenih. Da li su Vam poznata imena bilo koga od ovih ljudi koji su  
17 ovdje navedeni?

18 O: Jesu.

19 P: Da sada okrenem na 4. stranu, a to je 2. strana ustvari, tačka 8 i  
20 pod slovom B piše "inventar".

21 PREVODITELJICA: Nemam originala, pa ne mogu tačno znati.

22 P: Tu se nalazi spisak građevinske mehanizacije. Da li se sjećate da je  
23 ta mehanizacija bila na raspolaganju u Vašoj bazi?

24 O: Da.

25 P: A kada pređemo na tačku C, imamo tačku "Ratni plijen". I tu vidimo  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovaj Mercedes 2626 za koji smo vidjeli dokument ranije. Da li bi to moglo biti  
2 isto vozilo?

3 O: Najvjerojatnije da jeste.

4 P: U redu. Završili smo s ovim dokaznim predmetima. Imam samo još  
5 nekoliko pitanja za ovog svjedoka; još svega nekoliko minuta.

6 Rekli ste nam, gospodine, kad ste kopali grobnice u Orahovcu, da se to  
7 nalazilo veoma blizu ceste, je li tako?

8 O: Da. Mislim, ova druga grobnica. Ona druga je preko pruge tamo. Prva  
9 je preko, iza pruge. Mislim, a ova druga što sam kopo, ta je bl... pored puta.

10 P: Da li se sjećate da li je bilo ikakvog prometa na toj cesti?

11 O: Da.

12 P: Kakav je to bio saobraćaj? Vojni, civilni ili obje vrste?

13 O: Bilo je i vojnog i civilnog, mislim. Imaju sela tu oko pa,  
14 prolazilo se.

15 P: Grobnica i tijela koje ste opisali, da li su se oni mogli vidjeti? Da  
16 li su ih ti ljudi koji su putovali cestom mogli vidjeti?

17 O: Od ove druge grobnice, da.

18 P: Da li je ikada sa Vama policija, civilne ili vojne vlasti razgovarale  
19 vezano za ono što ste radili u julu 1995.?

20 O: Ne.

21 P: Da li znate da li je ikada vršena istraga od strane Vaše jedinice ili  
22 od strane nekog drugog vezano za ove događaje?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: S tim nisam upoznat.

2 P: Da li znate da li je iko iz Vaše jedinice, znači, zborničke  
3 inženjerijske jedinice, ikada bio kažnjen od strane vojnih ili civilnih vlasti?

4 O: Nije mi bilo poznato.

5 P: I moje zadnje pitanje jeste: da li ste ikada o tim događajima  
6 razgovarali s gospodinom Jokićem?

7 O: Ne.

8 P: Zašto niste s njim razgovarali? On je bio taj koji Vam je dao zadatak  
9 da idete u Orahovac?

10 O: Pa nismo razg... mislim, razgovori su, šta ja znam, nije niko htio da  
11 priča o tome. Normalno. Iz nekog straha, možda, iz nečeg tako.

12 P: Gospodine predsjedavajući, ja nemam više pitanja.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

14 Imamo li unakrsno ispitivanje, gospodine Karnavas?

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mi nemamo ništa za unakrsno ispitivanje.

16 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala Vam mnogo.

17 Gospodine Stojanoviću?

18 G. STOJANOVIĆ: Dobar dan, časni Sude. Mi bi imali nekoliko pitanja koje  
19 bi htjeli da otklonimo i da iskoristimo prisustvo ovoga svjedoka danas ovdje.

20 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

21 Unakrsno ispituje g. Stojanović:

22 P: Dobar dan, gospodine Cvijetine.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Dobar dan.

2 P: Htio bih da iskoristim ovu priliku što ste ovdje i da Vam postavim  
3 nekoliko pitanja koja će biti vezana za položaj koji ste imali u inženjerijskoj  
4 četi. Iz podataka koje ja imam za Vas, proizilazi da ste Vi do rata 1992. godine  
5 radili u državnom preduzeću "Inženjering" u Zvorniku. Je li tačno?

6 O: Jeste. Radio sam u "Inženjeringu", al' ne do 1992., do 1987. godine,  
7 kad sam bio u vodoprivrednom preduzeću do 1992.

8 P: Znači, kako shvatam, do 1987. godine radite u inženjeringu, a od  
9 1987. pa do izbijanja ratnih događaja radite kao mašinista u vodoprivrednom  
10 preduzeću Zvornik?

11 O: Da.

12 P: Ako možete pokušati samo da nam pomognete, a da li sam u pravu ako  
13 kažem da je Miladinović Milovan, takođe mašinista kojeg ste danas spominjali, u  
14 1992. godini, dakle pred izbijanje ratnih događaja, radio u državnom preduzeću  
15 "Zvornik putevi"?

16 O: Vjerovatno da jeste. Ne mislim... ja ne, ne znam da li je 100% radio.  
17 Ne znam, mislim, najvjerovatnije.

18 P: Gospodine Cvijetine, kojom ste mašinom raspolagali, kojom ste mašinom  
19 upravljali tih devedesetih godina u preduzećima u kojima ste radili? Da li je tu  
20 bila i mašina BGH-700?

21 O: Da. G-700.

22 P: Danas ste rekli da ne možete sa sigurnošću da tvrdite da mašina BGH-  
23 700, koju ste koristili, znači polovinom jula 1995. godine, da ne možete sa  
24 sigurnošću da tvrdite kojem je državnom preduzeću pripadala. Ako Vas pokušam  
25 podsjetiti, pomozite nam, da li sam u pravu ako kažem da je ta mašina pripadala  
26

27

28

29

30

1 preduzeću "Zvornik putevi", direktora Slavka Jokića?

2 O: Ja sam to izjavio da je G-700 pripadao "Zvornik putevima".

3 P: Hvala Vam. I upravo zbog toga sam Vas i htio pitati da li je, da li  
4 je u inženjerijskoj četi, upravo zato što je i radio u "Zvornik putevima" sa  
5 ovom mašinom, znači BGH-700, bio zadužen Milovanović, a ne Vi?

6 O: Da.

7 P: Mila... pardon, Miladinović?

8 O: Obično je, ako ima tu mašin... mislim u jedinici neko iz tog  
9 preduzeća, radi na toj mašini; duži on tu mašinu jer najviše radi on sa njom.  
10 Ako momentalno nije tu, može neko i drugi, mislim, ko zna da rukuje sa mašinom.

11 P: Znači, u pravu sam ako kažem da je upravo sa tim BGH-700 u  
12 inženjerijskoj četi bio zadužen gospodin Miladinović jer je on tu mašinu  
13 koristio i u svom preduzeću "Zvornik putevi"?

14 O: Najvjerojatnije, mislim, da je koristio. Al' ne znam da li ju je  
15 koristio u "Zvornik putevima" i tako. Mislim to, to mi nije poznato.

16 P: Prema putnim radnim listama proizilazi da ste Vi bili zaduženi za  
17 ovaj Skip ili Torpedo, kako ga zove ovdje, o kome ste malo prije govorili, je li  
18 tako?

19 O: Da.

20 P: E, vratimo se sada na ovaj dio o kome ste govorili, istina, niste  
21 mogli da se sjetite tačnog datuma, ali pođimo da je to bila polovina jula, možda  
22 14. juli u jutarnjim ili prijepodnevnim satima. Rekli ste da dolazi Dragan Jokić  
23 u inženjerijsku četu i upućuje Vas da idete do škole u Orahovcu. Je li tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Takođe ste rekli da Vam Dragan Jokić nije rekao šta tamo treba da  
3 radite. Jesam li u pravu?

4 O: Da.

5 P: Znači u trenutku kada krećete iz inženjerijske čete, Vi ne znate šta  
6 treba da radite u Orahovcu niti ste dobili konkretan zadatak šta treba da radite  
7 u Orahovcu. Je li tako, gospodine Cvijetine?

8 O: Da.

9 P: Hvala. Da li sam u pravu ako kažem, cijeneći činjenicu da Vi niste  
10 bili zaduženi za tu mašinu BGH-700, da Vam je Jokić dao uputstvo da tu mašinu  
11 natovarite na labudicu i odvedete, odvezete do škole u Orahovcu, a da Vam nije  
12 rekao šta treba da radite s tom mašinom?

13 O: Ja kol'ko se sjećam, gospodine, ja, ja znam da je naredio da tovarimo  
14 mašinu i vozimo u školu u Orahovac. Mislim, to, toga se sjećam, al' sad, ja ne  
15 mogu se detalja sjetit, to je bilo pre osam godina, osam i pol godina, mislim  
16 osam, sedam godina kad je to on meni naredio. Tako u tom periodu. Mislim, sad,  
17 prošlo je sedam godina sad poslije toga, osam. Ne mogu da se sjetim svakog  
18 detalja.

19 P: Upravo to smo i htjeli da kažemo. Potpuno je razumljivo da ne možete  
20 svega da se sjetite. Ali, dobili ste uputstvo da dođete do škole u Orahovcu.

21 O: Da.

22 P: A dalje ste u školi u Orahovcu nakon čekanja kod česme oko sat  
23 vremena, dobili dalja uputstva da prođete ispod podvožnjaka i počnete kopati  
24 jamu. Je li tako?

25 O: Da.

26 P: To uputstvo o kopanju jame Vam nije dao Dragan Jokić nego Vam je dao  
27 neko drugi čijeg imena ne možete da se sjetite, ali možete da pretpostavite.

28

29

30

1 Jesam li u pravu?

2 O: Da.

3 P: Gospodine Cvijetin, samo, samo ću Vas zamoliti da sačekate da  
4 prevodilac završi moje pitanje, pa da onda odgovorite. Jer, možemo imati problem  
5 jer mi govorimo istim jezikom. Hvala Vam.

6 I sad bih pokušao da otklonimo još jednu nejasnoću koja se javila tokom  
7 ovoga postupka. Kada ste prešli prugu, odnosno ispod podvožnjaka došli na livadu  
8 o kojoj ste govorili, niste primijetili niti jedno drugo vozilo. Je li tako?

9 O: Da.

10 P: Pokušaću samo da otklonim još jednu dilemu. Da li je moguće, jer  
11 niste, uvažavajući vrijeme koje je proteklo, niste mogli to preciznije reći, da  
12 li je moguće da je Dragan Jokić u komandu inženjerijske čete došao između 12.00h  
13 i 13.00h? Oko...oko, iza, odmah iza podnevnih sati? Dajete li nam takvu  
14 mogućnost?

15 O: Gospodine, ja sam izjavio, ja ni... stvarno ne znam, nisam nosio sat,  
16 nisam obraćo na vrijeme. Da li je to bilo prepodne, da l' posl... mislim, tu je  
17 bilo. Čini mi se da je bilo prepodne. Mislim, to je moja sad... ja ne mogu sad  
18 da tvrdim ni jedno ni drugo. Ali, kako se ja sjećam da je bilo malo pre...  
19 prepodne.

20 P: Gospodine Cvijetine, samo još jedno pitanje da otklonimo tu  
21 situaciju. Kol'ka je visina tog pružnog nasipa? Kolika je visina toga, da kažem,  
22 nasipa, bedema koji razdvaja česmu i drugu stranu pruge?

23 O: Pa, gospodine, ja to nisam mjerio. Ne, ne mogu ja odgovorit sad nešto  
24 što nisam mjerio, jer, ne znam ja kol'ka je visina. Ne znam.

25 P: Da li je - razumljivo da niste mjerili - da li je ta visina takva da  
26  
27  
28  
29  
30

1 objektivno ne bi mogli da vidite drugu mašinu koja se nalazi sa druge strane  
2 nasipa? Znači, da li je nasip visočiji, recimo, od građevinske mašine?

3 O: Da. Treba da je, mislim to... najvjerojatnije da jeste.

4 P: Hvala, Cvijetine. Dalje ste rekli da je u poslepodnevnim satima Vas  
5 na tom poslu zamijenio Vaš kolega Miladinović, koji je inače bio zadužen za tu  
6 mašinu. Možete li približnije reći koje je to doba bilo kad je on došao,  
7 poslepodne?

8 O: Gospodine, ja sam rekao, to je bilo poslepodne. Mislim, ja ne mogu  
9 sad procjenjivat da l' je bilo u dva sata, tri, četiri, pet. Mislim, ja stvarno  
10 ne... vremena se ne sjećam, niti sam imao sat ni... onako orijentaciono, možda  
11 četiri sata, pet. Ne znam, mislim, stvarno... ne mogu vrijeme precizno da rekнем  
12 koje.

13 P: A jesam li u pravu da Miladinović tog jutra nije bio u komandi  
14 inženjerijske čete nego zajed... da je zajedno sa Draganom Jevtićem, komandiroм  
15 inženjerijske čete i još jednom grupom, pripadnik inženjerijske čete bio na  
16 Snagovu, odnosno na liniji fronta?

17 O: Ja znam da nije bio dole, nisam ga dole vidio u jedinici. Normalno,  
18 mislim, nisam ga vidio u jedinici.

19 P: Jeste li kasnije od njega čuli da su njega Dragan Obrenović i Dragan  
20 Jevtić uputili dolje u inženjerijsku četу?

21 O: Pa ja kad sam, je došo, kad sam ga pitao, on kaže: "Poslali su me tu  
22 da dođem."

23 P: Onako kako sam ja shvatio današnje Vaše svjedočenje, Cvijetine, Vi  
24 14-og praktično niste vidjeli ni jednu drugu mašinu da je radila u Orahovcu.  
25 Jesam li u pravu?

26 O: Da.

27

28

29

30

1           PREVODITELJICA: Zamolićemo svjedoka samo da sačeka da se zaustavi kursor  
2 na ekranu, pa da onda odgovori radi prevođenja.

3           P: Je l' možemo nastaviti, gospodine Cvijetin?

4           O: Može.

5           P: Ovaj Sud je imao priliku da čuje svjedočenje dvojice preživjelih koji  
6 su govorili o tome da je u večernjim satima, po njima, 14.07. viđena još jedna  
7 mašina, da tako kažem, sa druge strane pruge u odnosu na česmu gdje ste Vi bili.  
8 Pitanje bi bilo: da li je moguće, gospodine Cvijetine, da je stvarno došla ta  
9 mašina, a da Vi zbog visine tog nasipa jednostavno niste bili u prilici da  
10 vidite tu mašinu?

11          O: Gospodine, ja sam rekao, taj dan ja nisam vidio mašinu. Mislim, ja  
12 tog dana uopšte nisam vidio drugu mašinu. Možda je došla kad smo mi otišli  
13 kasnije, al' stvarno nisam, ne sjećam se da je došla neka mašina dok sam ja  
14 radi... dok sam bio tu prisutan.

15          P: To je moguće, gospodine Cvijetine i zbog toga sam i htio da ovo  
16 otklonimo. Znači, da nemamo nikakve dileme. A sve ovo pitam iz jednog razloga, a  
17 to je da pokušamo do kraja rasvijetliti ovo o čemu Vas je gospodin Waespi pitao,  
18 a to je: da li ste Vi bilo kada upravljajući BGH-700 svijetlima te mašine  
19 osvjetljavali mjesto pogubljenja žrtava.

20          O: Gospodine, kol'ko se ja sjećam, mi smo završili rad prije nego što je  
21 bio mrak. Nije bilo potrebe, ni ne znam da li su i rad... bila ispravna svjetla,  
22 al' nije bilo potrebe da se svjetla upotrebljavaju.

23          P: Hvala Vam, Cvijetine. I mi to upravo tako i kazujemo, i željeli smo  
24 da nam to Vi potvrdite i kao svjedok.

25          SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, vrijeme je za  
26 pauzu, tako da ćemo imati pauzu. Nastavljamo s radom u 12.30h.

27          SUĐSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

28

29

30

1 ... Početak pauze u 12.00h  
2 ... Sjednica nastavljena u 12.32h  
3 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Izvolite sjesti.  
4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stojanoviću, možete  
5 nastaviti.  
6 G. STOJANOVIĆ: Hvala, časni Sude.  
7 P: Gospodine Ristanoviću, samo da posjetim, stali smo na 15.07. u  
8 jutarnjim satima. Kako sam Vas razumio, u jutarnjim satima ste ponovo krenuli  
9 prema Orahovcu. Je li tako?  
10 O: Pa ne baš u jutarnjim, mislim, možda malo kasnije. Mislim, prepodne  
11 je bilo /nerazgovijetno/.  
12 P: Hoću li biti u pravu ako kažem da je to bilo negdje iza devet sati?  
13 O: Pa možda, tako mislim.  
14 P: Možda je ovo prilika da samo razjasnimo jednu proceduru dešavanja u  
15 inženjerijskoj četi u jutarnjim satima. Hoćete li se složiti sa mnom ako kažemo  
16 da je to bila uobičajena procedura, jutarnje postrojavanje, potom dizanje  
17 zastave, čitanje zapovijesti, smotra i nakon toga podjela zadataka. Jesam li u  
18 pravu?  
19 O: Pa u jednom dijelu jeste, a u jednom ne. Jel ovih dana kad smo radili  
20 u Orahov... mislim, Orahovac i ovo nije bilo postrojavanja jer nije bilo vojske  
21 sve, pa nije bilo postrojavanja. A ovih ostalih dana jeste i tako.  
22 P: Upravo tako, gospodine Ristanoviću. A hoćemo li se složiti da je  
23 prilikom podizanja ili dizanja zastave Dragan Jokić kao načelnik roda  
24 inženjerije to obavljao u komandi brigade kao štapski oficir?  
25 O: Ja to n... s tim nisam upoznat.  
26 P: A da li je onda on bio, u pravilu, u komandi inženjerijske čete u tim  
27  
28  
29  
30

1 jutarnjim satima prilikom podizanja zastave ili je bio tada u pravilu u komandi  
2 brigade?

3 O: Ja ne mogu da... nekad, čini mi se da je nekad bio, nekad ne. Mislim,  
4 ne uvijek, al' -

5 P: Dobro. Da se vratimo na ovaj 15. Po dolasku u Orahovac, rekli ste da  
6 je, da ste uočili rad još jedne mašine i da pretpostavljate po zvuku da bi to  
7 mogao da bude ULT-220. Jesam li u pravu?

8 O: Ja kad sam došao u Orahovac, nisam odmah uočio, nego kad sam prešao,  
9 preterao moju mašinu sa ove strane pruge, poslije nekog izvjesnog vremena sam  
10 ču... mislim, počela je da radi ta mašina.

11 P: Jeste li mogli vidjeti šta radi konkretno ta mašina?

12 O: Ne.

13 P: A jeste li mogli, gospodine Ristanoviću, uočiti šta su radili ovi  
14 radnici za koje ste mislili da su radnici civilne zaštite ili komunalnog  
15 preduzeća iz Zvornika?

16 O: Pa oni su bili jedno vrijeme tu, pa su posle otišli. Da l' su otišli  
17 sa one strane pruge, ja mislim, ne znam u kom su pravcu otišli. Da l' su otišli  
18 s one strane pruge, da l', mislim, nemam... ne znam.

19 P: Uglavnom, Vi niste vidjeli, niste znali šta oni radi ni šta je njihov  
20 konkretan posao?

21 O: Da.

22 P: Kol'ko sam ja Vas shvatio, gospodine Ristanoviću, i 14. i 15. Vi ste  
23 se u Orahovcu zadržali onoliko vremena koliko je bilo potrebno da iskopate jamu  
24 koja je unapred bila obilježena. Jesam li u pravu?

25 O: Da.

26

27

28

29

30



1 P: Znači, Vi lično i Vaša mašina, pa skupa s Vama i Miladinović, niste  
2 učestvovali ni... ni u kakvoj dugoj aktivnosti, u pokapanju, odnosno  
3 sahranjivanju žrtava?

4 O: Ne.

5 P: Hoćete li mi dat' za pravo, znači, jesam li u pravu, ako zaključim da  
6 je sahranjivanje, znači, polaganje tijela u jamu i zatrpavanje tih tijela radio  
7 neko drugi, a ne pripadnici inženjerijske čete? Je li tako?

8 O: To ja ne znam, gospodine. Nisam upoznat s tim.

9 P: A da li ste vidjeli ikoga drugoga u Orahovcu od pripadnika  
10 inženjerijske čete koji bi eventualno mogao raditi na prenošenju tijela i  
11 ubacivanju tih tijela u jamu?

12 O: Ja sam naveo prisutne što su bili tu sa...sa mnom. Druge nisam vidio,  
13 ne znam.

14 P: I niko od tih prisutnih koje ste Vi naveli, Vi niste vidjeli da je  
15 ubacivao tijela u jamu i da je učestvovao u sahranjivanju. Jesam li u pravu?

16 O: Da.

17 P: Hvala, gospodine Ristanoviću. Možete li nam pobliže reći kada ste se  
18 u poslepodnevnim satima vratili u komandu inženjerijske čete? Je l' to bilo oko  
19 17 sati?

20 O: Gospodine, ja sam rekao, ja nisam nosio sat ni... znam da je bio  
21 popodnevi sat. Da li je bilo 17, 18, 19h. Mislim, to ne mogu tačno da odredim  
22 sat kad je bilo.

23 P: I onako kako sam Vas shvatio, Vi praktično 15-og cijeli dan ni u  
24 prijednevnim ni u poslijepodnevnim satima niste vidjeli Dragana Jokića?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Možete li možda časnom Sudu reći, znate li gdje je on bio 15-og  
3 prijepodne?

4 O: Nije mi poznato.

5 P: Uglavnom, Vi ga 15.07. niste uopšte vidjeli, je li tako?

6 O: Da.

7 P: Pokušaću da u ovom 15.07. otklonimo, još jednom samo, jednu nejasnoću  
8 koju Vas je, koju Vam je danas i gospodin Weasti...Waespi predočio. Gospodine  
9 Ristanoviću, prema putnim radnim listama vozilo Skip Torpedo sa kojim su  
10 zaduženi Mitrović Miloš i Cvijetin Ristanović je 14.07. radio u Orahovcu. Ako  
11 prihvatimo tačnim ono što ste Vi odgovorili gospodinu Waespiju da Vi niste  
12 upravljali Skip Torpedom i da niste vidjeli Skip Torpedo 14.07. u Orahovcu, mogu  
13 li izvući zaključak da putni radni list u tom dijelu za Skip Torpedo jednostavno  
14 ne odgovara tačnosti?

15 O: Gospodine, ja sam odgovorio. Ja sam radio na bageru G-700. Sa Skipom  
16 taj dan nisam radio.

17 P: A također je i tačno da ga niste ni vidjeli, da je neko drugi sa njim  
18 radio, jesam li u pravu?

19 O: Da.

20 P: Mislim da smo to otklonili. Hvala Vam, gospodine Ristanoviću.  
21 Pokušajmo sada da nastavimo hronologiju tog događanja. 16-og, ako je to 16-i,  
22 ali po hronologiji, onako kako ste Vi govorili, praktično niste bili angažovani

23

24

25

26

27

28

29

1 na bilo kakvim radovima. Jesam li u pravu, gospodine Ristanoviću?

2 O: Da.

3 P: A da li ću bit' u pravu ako kažem da i ta mašina BGH-700 16-og nije  
4 upotrebljavana nego je bila u inženjerijskoj četi?

5 O: Kol'ko je meni poznato, ne. Nije upotrebljavana.

6 P: Vama je predložen maloprije, prilikom tužiočevog glavnog ispitivanja  
7 dokumenat P521. To je dnevna zapovijest komandira inženjerijske čete za pet...  
8 za 15.07. u kojem je pod tačkom 6 i 7 evidentirano da su maš... da je radio  
9 rovokopač u Petkovcima. A pod tačkom 6, ULT u Petkovcima. Htio sam da Vam u tom  
10 smislu, gospodine Ristanoviću, postavim par pitanja. Da li je inženjerijska četa  
11 tih dana sem rovokopača BGH-700 imala još neki drugi rovokopač sem njega i Skipa  
12 Torpedo?

13 O: Gospodine, kol'ko je meni poznato, nije imala.

14 P: A da li Vam je poznato, gospodine Ristanoviću, da je bilo koji  
15 pripadnik inženjerijske čete tog 15.07. dobio naređenje ili nalog da radi u  
16 Petkovcima?

17 O: Ja, gospodine, nisam... ja sam bio u Orahovcu 15-og. Ja ne znam da l'  
18 je dobio, da l' nije. Mislim, nije mi poznato.

19 P: Mi to znamo, gospodine Ristanoviću, da ste Vi 15-og bili u Orahovcu,  
20 ali da li Vam je ikada iko od mašinista, znači ljudi koji bi bili osposobljeni  
21 da upravljaju rovokopačem, iz inženjerijske čete pričao ili rekao da je 15-og  
22 bio u Petkovcima i da je nešto slično radio?

23 O: S tim nisam upoznat.

24 P: Hvala, gospodine Ristanoviću. A da li je moguće, ostavite nam to onda

25

26

27

28

29

30

1 kao mogućnost, da se ovdje radi o mašini koja je došla iz civilstva i koja je  
2 bila u Petkovcima skupa sa mašinstvom, a ne iz inženjerijske čete?

3 O: Rekao sam da nisam sa tim upoznat i ne znam, mislim, o tome ništa.

4 P: Dobro, da se samo još jednom osvrnemo na dokazni predmet tužioca  
5 P535, a koji Vam je bio prezentiran takođe. To je dnevna zapovijest od  
6 16.07.1995., inženjerijske čete, gdje je govoreno o radu BGH-700, znači 16.07. u  
7 Orahovcu. Ako prihvatimo da je tačno što ste Vi rekli, gospodine Ristanoviću, da  
8 mislite da 16.07. je mašina bila u inženjerijskoj četi i da ste sigurni da Vi  
9 16.07. niste bili u Orahovcu, možete li mi dati za pravo da je ovo što piše u  
10 putnom radnom... u dnevnoj zapovijesti komandira inženjerijske čete pogrešno?

11 O: Gospodine, ja sam rekao da sam radio 14. i 15. u Orahovcu. Za 16.  
12 nisam išao u Orahovac.

13 P: Tačno tako. I takođe ste rekli da kol'ko se sjećate ni mašina BGH-700  
14 16-og nije išla u Orahovac. Je li tako?

15 O: Da.

16 P: Iz toga pokušavamo samo da izvučemo normalan, logičan zaključak da  
17 onda u dnevnoj zapovijesti nalog da idete sa tom mašinom da idete sa tom mašinom  
18 u Orahovac nije odgovarao činjenici. Jesam li u pravu?

19 O: /nerazgovijetno/ ...ne znam, mislim, ja, ja, ja ni nisam bio tad tog  
20 dana, nisam išo u Orahovac ja lično, mislim, ni mašina nije išla. Mašina je  
21 vraćena -

22 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite.

23 G. WAESPI: [simultani prevod] Ja mislim da ovaj dokument nije pokazan  
24 svjedoku. Ja ga svakako nisam koristio, dokazni predmet P535. A tu ni ne stoji

25

26

27

28

29

30

1 da je njemu rečeno da on ide u Orahovac, bar ne u ovom dokaznom predmetu. A to  
2 je dokument koji je gospodin Stojanović predočio svjedoku i rekao da je Vama  
3 izdan nalog da 16. jula, dakle svjedoku, /?da/ ide za Orahovac. Dakle to nije  
4 ono što ste vidi u dokaznom predmetu, a taj dokazni predmet nije korišten pred  
5 svjedokom.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Stojanoviću, ako hoćete se  
7 koristiti ovim dokumentom pokažite dokument svjedoku da i mi vidimo o kojem se  
8 dokumentu radi, a onda možete postaviti i pitanja.

9 G. STOJANOVIĆ: Ja mogu pred... zamoliti da se stavi na grafoskop. Znači,  
10 radi se o dokaznom predmetu tužioca, kao što sam rekao, P535. A ja ću s ovim i  
11 završiti, praktično, sa ovim pitanjima, jer dobio sam odgovor koji sam i  
12 očekivao.

13 P: Gospodine Ristanoviću, da samo privedem ovo kraju. Znači, ako možete  
14 da me pratite pod tačkom 2, u ovoj zapovijesti stoji "rad BGH-700 u Orahovcu".  
15 Jesam li u pravu?

16 O: Da.

17 P: Jesam li u pravu...

18 O: Da.

19 P: ...ako kažem da ste Vi danas potvrdili da 16.07. ova mašina, BGH-700  
20 nije bila u Orahovcu, nego je, po Vašem sjećanju, bila u komandi inženjerijske  
21 čete?

22 O: Da.

23 P: I da završim, jesam li u pravu ako kažem da Vi lično 16.07. niste  
24 bili radno angažovani u Orahovcu?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Hvala, gospodine Ristanoviću. Nemam više pitanja u vezi s ovim  
2 dokumentom. Htio bih da Vas pitam, gospodine Ristanoviću, da li ste tog 16.  
3 jula, i možete li se sjetiti, da li ste uopšte vidjeli Dragana Jokića i da li  
4 ste imali bilo kakav kontakt s njim?

5 O: Ne sećam se, mislim, da l' sam ga vidio, da l' nisam, ali kontakt  
6 nisam imao sa njim nikakav.

7 P: Hvala, gospodine Ristanoviću. Sad bih Vas zamolio da se vratimo na  
8 onaj dio Vašeg svjedočenja koji govori o odlasku na Branjevo. Da pretpostavimo  
9 da je to moglo bit' 17.07.1995. godine. Vi ste rekli da Vam je komandir putnog  
10 voda dao nalog da krenete sa vozilom u Branjevo. Je li tako?

11 O: Ja sam rekao da je komandir voda došao i naredio da treba da tovarimo  
12 mašinu na vučni voz da idemo za Branjevo. To sam izjavio. To stoji.

13 P: On Vam takođe nije rekao šta treba da radite u Branjevu, je li tako?

14 O: Ja se ne sećam, gospodine, detalja.

15 P: Gospodine Ristanoviću, sem ove mašine o kojoj ste govorili da je  
16 došla u Branjevo i da se radilo o ULT-u 220, rekli ste da ste vidjeli još lica  
17 koji su bili prisutni tamo. Možete li nam malo поближе reći ko je još bio  
18 prisutan na Branjevu dok ste Vi radili?

19 O: Gospodine, ja znam, bio je prisutan vozač, bio je komandir voda,  
20 ne...ne znam, mislim, da li je bio još neko prisutan il' nije, nisam siguran  
21 100%. Ne mogu da tvrdim.

22 P: Da li je tu bilo pripadnika civilne zaštite ili komunalnog preduzeća,  
23 mještana koji bi bili angažovani na poslovima pokopavanja?

24 O: Ja sam, ja sam rekao da kad sam došao da sam vidio tu neke ljude  
25 ispred radionice, da l' su oni radili tu na ekonomiji, da l' nisu, mislim...

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Jesam li onda u pravu ako kažem da je i u ovome dijelu, znači  
2 na Branjevu, Vaš posao bio da iskopate jamu i da ste odmah nakon toga otišli?

3 O: Da.

4 P: Znači da je tačno da niko od Vas prisutnih u tom trenutku dok ste Vi  
5 bili tu nije prenosio tijela, nije sahranjivao tijela i nije zakopavao tijela?  
6 Je li tako, gospodine Ristanoviću?

7 O: Da.

8 P: Ako Vas ja shvatam, Vaš posao je bio sveden na jedan segment, a to je  
9 da se iskopa jama koja je bila obilježena. Jesam li u pravu?

10 O: Da.

11 P: Da li ste, gospodine Ristanoviću, tokom ovih ratnih godina bili još  
12 kada u takvoj situaciji da za poginule borce, poginule vojnike kopate grobnice  
13 radi njihove, njihovog sahranjivanja i asanacije terena?

14 O: Jesam.

15 P: Sve dok ste bili gore na Branjevu, da li ste primijetili da je uopšte  
16 dolazio Dragan Jokić?

17 O: Ne. Ja nisam primijetio.

18 P: Hvala Vam, gospodine Ristanoviću. Malo sam htio samo da nam pomognete  
19 da razjasnimo pitanje i ulogu ove druge mašine. Jesam li u pravu ako kažem da ta  
20 mašina nije pripadala inženjerijskoj četi?

21 O: Ja, gospodine, ne znam da li je pripadala, da l' nije jer nisam išo  
22 do mašine i... Mislím, ne znam.

23 P: Da li je tih dana inženjerijska četa imala u svom sastavu mašinu ULT-

24

25

26

27

28

29

30

1 220?

2 O: Gospodine, ja sam izjavio da su mašine uzimane po potrebi. Da li je  
3 imala tih dana, mislim, ja ne znam. Stvarno ne znam.

4 P: Kažete, uzimane su mašine iz civilstva po potrebi. Da li iz toga mogu  
5 da zaključim da inženjerijska četa nije imala u svom vlasništvu mašinu ULT-220,  
6 nego je samo po potrebi ta mašina bila mobilisana?

7 O: Da.

8 P: Hvala, gospodine Ristanoviću. Jesam li u pravu ako kažem da  
9 mobilizaciju iz civilstva ne može vršiti inženjerijska četa, nego to mora da  
10 radi viši nivo komandovanja?

11 O: Gospodine, s tim nisam upoznat, kako se vrši ta mobilizacija. Mislim,  
12 ja ne znam.

13 P: Dobro onda, neću Vas ništa pitati u pogledu mobilizacije, jer i  
14 pretpostavio sam da objektivno niste u toj situaciji da to znate. Al' bi Vas...  
15 ali bih Vas pitao samo još jednom: da li ste Vi bili u obavezi da bilo šta  
16 popunjavate u onim putnim radnim listama?

17 O: Gospodine, ja sam izjavio i rekao sam: jesmo, al' ne ovih dana što  
18 smo radili. Branjevo i ovo nismo popunjavali, a ostali, mislim, pre u vojsci to  
19 kad nešto radiš, normalno, popuniš gdje si bio, šta si radio, to... A ovo, ove  
20 dane dok smo bili u Orahovac i Branjevo, ja nisam ništa ispunjavao niti mi je ko  
21 donosio da ispunim.

22 P: Znači one rubrike u putnim radnim listama umjesto Vas koji ste dužni

23

24

25

26

27

28

29

30



1 da to radite, tih dana popunjavao je neko drugi, a ne konkretno Vi?

2 O: Da.

3 P: Hvala Vam, gospodine Ristanoviću. Kada se angažuje mašina iz  
4 civilstva, mobilniše - kao što smo rekli, da li sam u pravu kad kažem da zajedno  
5 sa tom mašinom dođe i mašinista u pravilu, koji upravlja tom mašinom?

6 O: Gospodine, nekad dođe, nekad ne dođe, mislim, jel'. Obično dolazi  
7 mašinista, ako je... ima.

8 P: Prema putnim radnim listama, ovim mašinama, znači mašinom ULT-220 su  
9 upravljala lica koja se ne nalaze na spisku pripadnika inženjerijske čete. Da li  
10 Vam je to poznato?

11 O: Gospodine, ja nisam gledao te liste. Mislim, ne znam kakvi su, šta...  
12 šta piše, mislim, nisam gledao te liste, ne znam.

13 P: Onda ću pokušati da idem konkretnije. Gospodine Ristanoviću, hoćete  
14 li mi dati za pravo da nisu pripadnici inženjerijske čete bili Kovačević Veljko  
15 i Bošković Rade?

16 O: Ja znam, ovaj Veljko Kovačević da je povremeno dolazio u  
17 inženjerijsku četvu, i Rade isto tako. Išli su i u radnu obavezu i dolazili,  
18 mislim, tako.

19 P: Znači, oni se nisu vodili u listi pripadnika inženjerijske čete zato  
20 što su povremeno dolazili u brigadu? Jesam li u pravu?

21 O: Ja nisam upoznat, nisam upoznat da l' su vođeni, da l' nisu, mislim u  
22 četi. Pošto nisam imao uvida u taj materijal da l' su vođeni, da l' nisu. To ne  
23 znam.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli ste da ste poznavali Jokića od 1992. godine. Je li tako,  
2 gospodine Ristanoviću?

3 O: Da.

4 P: Možete li reći ovome časnom Sudu o kakvoj se ličnosti radilo i kakav  
5 je Dragan Jokić bio kao čovjek, kao saradnik, i kao oficir i starješina?

6 O: Pa mogu. Ja moje mišljenje mogu reći. Za mene, kao za mene,  
7 pojedinca, šta ja znam za druge kako je bio, mislim kako je ko... za mene je bio  
8 dobar. Mislim, pristojno se ponašao, nije bio nešto... tako, u tom smislu.

9 P: Jeste li ikad tokom ove četiri godine ratne uočili kod njega znake  
10 nacionalizma, netrpeljivosti rasne, mržnje prema drugim narodima? Da li je on to  
11 ikada manifestovao, ispoljavao ili se u tom smislu politički angažovao?

12 O: Ja kad sam kontaktirao sa njim, ne, nikad nije to on mislim,  
13 pominjao. Kad sam imao kontakte sa njim, a to sam imao rijetko... I mislim to.

14 P: Da li se Dragan Jokić tokom ovoga rata na bilo koji način obogatio,  
15 okoristio, stekao nekakvo bogatstvo u ovoj nesreći naroda?

16 O: Nije mi poznato.

17 P: Hoćete se složiti sa mnom, gospodine Ristanoviću, da je Dragan Jokić  
18 bio, kao načelnik inženjerije čovjek koji je prenosio naređenja iz komande  
19 brigade prema inženjerijskoj četi?

20 O: Ja nisam s tim upoznat od koga je dobivo naređenja, mislim.

21 P: I na kraju samo, hoćete mi dati za pravo da 15., 16. i 17. - znači  
22 sada dodajem i 17. jer ste mi za ovo već potvrdili - praktično niste vidjeli  
23 Dragana Jokića ni u komandi inženjerijske čete niti na stratištu u Orahovcu i u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Branjevu?

2 O: Gospodine, ja mogu da potvrdim za 15., 16. i 17. ko mi je naređivo.  
3 Na stratištu ga nisam vidio ni u Orahovcu ni na Branjevu.

4 P: Hvala, gospodine Ristanoviću.

5 G. STOJANOVIĆ: Ja, časni Sude, s ovim bih završio moj dio unakrsnog  
6 ispitivanja.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

8 Ima li dodatnih pitanja?

9 G. WAESPI: [simultani prevod] Samo da razjasnimo dvije, tri stvari, ako  
10 smijem, gospodine predsjedniče.

11 Dodatno ispituje g. Waespi:

12 P: Gospodine Ristanoviću, postavljeno Vam je pitanje vezano za Skip  
13 Torpedo. Osim tog Torpedo Skipa, da li je još postojalo neko vozilo za koje ste  
14 govorili da je Skip?

15 O: Da.

16 P: Koje je to vozilo bilo?

17 O: Isto Skip, samo druga marka Skipa.

18 P: Možete li nam reći kako je izgledao?

19 O: Pa isto kao i ovaj Skip Torpedo, samo da što je druga vrsta, marka,  
20 tip, drugi tip.

21 P: Druga stvar koju sam Vas htio pitati je sljedeća: bilo Vam je  
22 postavljeno pitanje o mašineriji kada se vraćala u bazu. Recite mi ko je  
23 stavljao gorivo u te mašine?

24 P: U mašine smo sipali mi gorivo. Dobijali smo gorivo iz komande čete,  
25 tu iz magacina i sipali smo u rezervoar.

26

27

28

29

30

1 P: To je vrijedilo za sve mašine? Da li je to uključivalo i one mašine  
2 koje su bile mobilizirane iz privatnih preduzeća?

3 O: Ja ne znam, nisam upoznat, mislim s tim. Ja znam na kojim sam ja  
4 radio mašinama da... a za ove druge ne znam kako su dobijale gorivo.

5 P: Da li ste morali opravdavati korištenje tog goriva koje ste sipali u  
6 mašine?

7 O: Da.

8 P: Kako je tekao taj proces pravdanja?

9 O: Pa proces pravdanja: dobiješ nalog, pa ideš negdje gdje radiš, upišeš  
10 efektivne sate... tako, prema efektivnim satima rada mašine.

11 P: Da li ste se koristili onim formularom koji smo ovdje vidjeli ili se  
12 radilo o nekom drugom formularu?

13 O: Pa to dobiješ, dobije se nalog na mašinu i onda, na strani pišeš tamo  
14 gdje je opis rada, šta radiš, upišeš sate. Ovamo, na...na prednjoj strani ti  
15 piše gorivo kol'ko se izda goriva. To potpišeš, poslije pravdaš te sate i  
16 gorivo.

17 P: Ja sam Vam bio pokazao nekoliko formulara, Vi ste rekli da na njima  
18 niste mogli prepoznati čiji je rukopis. Ono što mene zanima, da li su to ti  
19 formulari koje ste koristili u ovim drugim situacijama?

20 O: Da.

21 G. WAESPI: [simultani prevod] Nemam više pitanja, gospodine  
22 predsjedniče.

23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ima li pitanja od strane sudaca?  
24 Izvolite, sutkinjo Argibay.

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje Sudsko veće:  
2 SUTKINJA ARGIBAY: [simultani prevod] Samo jedno pitanje, radi se o  
3 razjašnjenju. Gospodine Ristanoviću, mislim da je riječ o mašinama s kojima nije  
4 lako rukovati i da ljudi koji su njima upravljali su morali biti dobro obučeni  
5 za tu svrhu. Je li tako?  
6 SVJEDOK: Časni Sude, tako je.  
7 SUTKINJA ARGIBAY: [simultani prevod] Kada ste rekli da je Vama bila  
8 dodijeljena mašina, odnosno da ste Vi dužili tu mašinu, da li to znači da ćete  
9 je Vi u nekom trenutku voziti, da li to znači da kada tu mašinu Vi niste vozili  
10 tom mašinom nije mogao upravljati niko drugi?  
11 SVJEDOK: Časni Sude, ako ja nisam tu, mogao je i neko drugi da upravlja.  
12 SUTKINJA ARGIBAY: [simultani prevod] A ko još, ako je to trebalo da bude  
13 dobro obučeni vozač?  
14 SVJEDOK: Časni Sude, bilo je tu još mašinista, nisam ja bio sam  
15 mašinista, koji su znali da rade na toj mašini. Njima se dalo, ako ja sam bio  
16 slobodan ili negdje odsutan na terenu, mogli su da rade s tom mašinom.  
17 SUTKINJA ARGIBAY: [simultani prevod] Možete li mi, manje-više, reći  
18 koliko je mašinista bilo u ovoj inženjerijskoj četi?  
19 SVJEDOK: Časni Sude, kol'ko se ja sjećam, mislim sad... ne mogu tačno,  
20 da l' je bio šest il' sedam.  
21 SUTKINJA ARGIBAY: [simultani prevod] Hvala Vam mnogo, gospodine  
22 Ristanović.  
23 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li ima još nekih pitanja, osim sudija?  
24 Izvolite, gospodine Stojanoviću.  
25 G. STOJANOVIĆ: Časni Sude, ali mislim da je nakon ovoga pitanja koje je  
26  
27  
28  
29  
30

1 postavio gospodin Waespi, došlo do jednog nesporazuma u pogledu korištenja i  
2 izdavanja goriva. Pa ako mogu samo kroz pitanje da ovo pokušam otkloniti?

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ako je Vaše pitanje samo radi  
4 razjašnjenja, onda imate dozvolu. Ali, ako želite dalje unakrsno ispitivati ovog  
5 svjedoka, onda to nije dopušteno. Tako da pretpostavljam da se radi o prvom  
6 slučaju, pa izvolite krenuti.

7 G. STOJANOVIĆ: Hvala, časni Sude, jasno mi je. Mi imamo ovdje predočene  
8 dokaze od strane Tužilaštva u svjedočenju gospodina Butlera da je gorivo za  
9 mašinu BGH-700 preuzimano od pozadinske jedinice Zvorničke brigade. Danas je  
10 svjedok rekao da kol'ko se on s... kol'ko on se sjeća da je to gorivo preuzimano  
11 u inženjerijskoj četi. U tom smislu ja bih htio samo da sa svjedokom na kraju  
12 ovo raščistimo: da li je raspolaganje gorivom bilo u nadležnosti pozadinske  
13 jedinice ili u nadležnosti inženjerijske čete.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Waespi.

15 G. WAESPI: [simultani prevod] Pretpostavljam da je on odgovorio na  
16 pitanje onoliko koliko je mogao. Ja mislim da nema nikakvog smisla da on  
17 komentariše o onome što je rekao stručnjak.

18 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa, što se tiče ovog svjedoka i njegovog  
19 znanja, ovo je pitanje dozvoljeno.

20 Gospodine svjedoče, možete na ovo pitanje odgovoriti.

21 SVJEDOK: Pa ja sam rekao jedn... ovaj, da smo u zadnje vrijeme to  
22 dobijali u inženjeriji, u zadnje vrijeme, mislim, 1995. u inženjeriji. Oni su  
23 dovozili, a valjda je išo četni starješina, podizo to gorivo, dovezio i davo  
24 nam, izdavo nam gorivo tu. Sad, da razjasnimo to.

25

26

27

28

29

30

1 G. STOJANOVIĆ: Upravo tako, časni Sude.

2 P: Možemo li se složiti da je to četni starješina gorivo preuzimao iz  
3 pozadinske jedinice Zvorničke brigade? I da inženjerijska četa nije sama za sebe  
4 dobijala gorivo?

5 O: Moro je čet...četni starješina otić' da uzme gorivo, da doveze gorivo  
6 tu. Najvjerojatnije, on je išao, mislim, neko iz kom... najvjerovatnije četni  
7 starješina da je išo.

8 G. STOJANOVIĆ: Nemam više pitanja, časni Sude. Hvala Vam.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

10 Gospodine Waespi, da li biste Vi željeli još nekakvih razjašnjenja u  
11 ovom trenutku postavljanjem pitanja svjedoku?

12 G. WAESPI: [simultani prevod] Ne.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

14 Da li u ovoj fazi imamo neke dokumente koje treba predložiti u spis,  
15 gospodine Waespi?

16 G. WAESPI: [simultani prevod] Da. To su sljedeći dokumenti: P661, a to  
17 su oni crteži, dvije stranice, koje je svjedok napravio. Zatim bi sljedeći bio  
18 onaj crtež od šefa jedinice za prevođenje sa onim crtežima i mi bismo ga  
19 označili kao dokazni predmet P354. A sljedeći je P62, a koliko znam, ovi raniji  
20 su već ranije uvršteni u spis.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

22 Ima li prigovora, gospodine Stojanoviću?

23 G. STOJANOVIĆ: Što se tiče naše odbrane, časni Sude, nema primedbi na  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uvrštavanje bilo kog od ovih dokaza u spis.

2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

3 Gospodine Karnavas?

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nemam prigovora.

5 GĐA SINATRA: [simultani prevod] Ispričavam se što se ubacujem, ali  
6 gospodin Stojanović nije mogao o tome govoriti, ali D12/3 koji smo mi koristili  
7 u našem unakrsnom ispitivanju je uvršten u spis samo u engleskoj verziji, a mi  
8 bismo htjeli da uvedemo i B/H/S verziju kao dodatak ovom dokumentu D12/3.

9 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

10 Što se tiče dokumenta P661, mi shvatamo da su to oni skečevi koje je  
11 svjedok nacrtao za vrijeme razgovora sa predstavnicima Tužilaštva. A tu su i  
12 opisi različitih mjesta. Nadam se da bi se to moglo prevesti na engleski u  
13 određenom obliku. U ovom trenutku odluka ovog Vijeća je da dokument P661 i  
14 dokument P354 su uvršteni u spis, ali podrazumijeva se da treba uz njih da dođe  
15 i minimalni prijevod na engleski.

16 Gospodine Waespi, šta je s ovim dokumentom D12/3? Da li imate prigovora  
17 za verziju na B/H/S-u?

18 G. WAESPI: [simultani prevod] Ne, gospodine predsjedniče. Ustvari, mi  
19 smo danas dobili i koristili konačni prijevod na engleski. A ranije je

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 taj dokument bio uvršten kao radna verzija. Dakle, tačka 1, nemamo prigovor za  
2 verziju na B/H/S-u. A drugo, zamolili bismo da se ovoj finalnoj verziji prevoda  
3 dodijeli broj D12/3bis.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala mnogo.

5 GĐA SINATRA: [simultani prevod] Mi nismo imali priliku da pogledamo što  
6 Tužilaštvo smatra ovom finalnom verzijom, pa rezervišemo pravu da damo komentar  
7 da li taj prevod odgovara našoj radnoj verziji prevoda ili ne.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Imate to pravo.

9 GĐA SINATRA: [simultani prevod] Hvala.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li postoje dokumenti koje bi Obrana  
11 željela da uvrsti u spis kroz ovog svjedoka?

12 Gospodine Stojanoviću?

13 G. STOJANOVIĆ: Ja se izvinjavam, čuo sam Tužilaštvo pa sam se zato  
14 zaustavio. Mi smo se koristili dokaznim predmetima koji su već upotrebljavani u  
15 spisu prilikom ispitivanja gospodina Butlera, tako da sa svoje strane nemamo ni  
16 jedan izdvojeni dokumenat koji bi predložili kao dokaz. Hvala.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

18 Gospodine svjedoče, hvala Vam što ste došli u Hag i svjedočili ovdje. Mi  
19 to veoma cijenimo. Kada poslužitelj spusti roletne, onda ćete izaći iz  
20 prostorije. Hvala Vam.

21 SVJEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

22 [Svjedok se povlači]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospođo Issa, još uvijek imamo 20 minuta  
2 za sljedećeg svjedoka. Da li imamo zaštitnih mjera za sljedećeg svjedoka?

3 GĐA ISSA: [simultani prevod] Dobar dan, nemamo zaštitnih mjera.

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine svjedoče.

7 SVJEDOK: /prevod engleskog transkripta: "Dobar dan."/

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas da date svečanu izjavu.

9 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću, da ću govoriti istinu, cijelu istinu  
10 i ništa osim istine.

11 SVJEDOK: NENAD ĐOKIĆ

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala. Izvolite sjesti.

13 Izvolite, gospođo Issa.

14 GĐA ISSA: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

15 Ispituje gđa Issa:

16 P: Dobro jutro, gospodine. Molim Vas da za zapisnik kažete svoje ime i  
17 prezime i da prezime kažete slovo po slovo.

18 O: Ja se zovem Đokić Nenad. Rođen sam 08.11.1974. u Srebrenici.  
19 Nastanjen sam u Bratuncu, od oca Neđe, majke Slobodanke.

20 P: Hvala Vam. Doći ćemo do više detalja o Vama malo kasnije. Ali, da se  
21 vratimo na ono kad smo se neki dan sastali. Vi ste dobili svoje pravo na  
22 advokata i pravo na šutnju, da li je to tačno?

23 O: Da, tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I Vi ste se tih prava odrekli i pristali da s nama razgovarate bez  
2 prisustva advokata, je li tako?

3 O: Da, tako je.

4 P: Vi ste se složili i da svjedočite bez pomoći advokata. Je li to  
5 tačno?

6 O: Tačno je.

7 P: U redu. Hvala.

8 GĐA ISSA: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne znam da li Vijeće želi da  
9 upozori ovog svjedoka, zato što on očigledno ima status osumnjičenog.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ja mislim da ste Vi to već učinili.

11 GĐA ISSA: [simultani prevod] Onda ćemo to ostaviti pri tome.

12 P: Gospodine, Vi ste naveli neke od detalja o sebi, ali ja ću Vas pitati  
13 da li imate nadimak?

14 O: Imam nadimak. Zovem se Nešo... nadimak mi je Nešo.

15 P: Koliko znam, bili ste pripadnik VRS-a 1995. Da li nam možete reći  
16 kojoj ste jedinici pripadali?

17 O: Da. Bio sam u vojnoj policiji Bratunačke brigade.

18 P: A ko Vam je bio komandant?

19 O: Da li komandir ili komandant?

20 P: Ko Vam je bio komandir ili oficir koji je komandovao?

21 O: 1995. je bio Vidoje Blagojević.

22 P: On je bio komandant Bratunačke brigade. Da li je to tačno?

23 O: Da, tačno je.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A ko Vam je bio direktno nadređeni u vojnoj policiji u julu 1995.?

2 O: Mirko Janković.

3 P: Htjela bih Vam skrenuti pažnju na 11. juli 1995. To je dan kada je  
4 general Mladić prošao kroz Srebrenicu. Da li možete Sudu reći šta ste Vi toga  
5 dana radili?

6 O: Pa ja sam bio u obezbeđenju Sase - Pribićevac puta kuda je general  
7 Ratko Mladić prošao.

8 P: U redu. A sljedećeg dana, znači 12. jula 1995., gdje ste se toga  
9 jutro nalazili?

10 O: Nalazio sam se u Bratuncu, pa sam otišao poslije za Potočare.

11 P: Zbog čega ste išli u Potočare?

12 O: U pratnji, u pratnji oficira.

13 P: Koga ste konkretno pratili? U čijoj ste pratnji bili?

14 O: Momira Nikolića.

15 P: Zašto ste Vi konkretno bili izabrani da budete u njegovoj pratnji na  
16 putu za Potočare?

17 O: Sasvim slučajno.

18 P: Molim Vas da objasnite šta pod tim podrazumijevate.

19 O: Pa bio sam u gradu ispred fontane, on je rekao - pošto nije bilo  
20 policajaca u vojnoj policiji gore, on je došao i rekao mi, u gradu, da moram da  
21 idem sa njim gore na Potočare... treba da idem.

22 P: U redu. U kojem dijelu dana ste, otprilike, stigli u Potočare?

23 O: Pa, jutro je bilo. Tako oko 9.00 do 11.00 sati, tako.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sjećate koliko ste toga dana ostali u Potočarima?  
2 O: Pa, ne mogu se sjetiti svih detalja... tačno vrijeme.  
3 P: Možete li nam približno reći koliko vremena?  
4 O: Pa ja sam tu bio u pratnji Momira Nikolića i... stajao sam dok je  
5 Momir Nikolić razgovarao sa UNPROFOR-om Ujedinjenih nacija. Stajao sam tu ispred  
6 kapije i obezbjeđivao sam tu. Posle sam otišo za Bratunac. Dobio sam naredbu da  
7 idem u pratnji kamiona za Bratunac. Ne mogu da se sjetim tačno koliko je to  
8 vremenski trajalo.  
9 P: U redu. Kada ste se vratili u Bratunac da biste bili u pratnji  
10 kamiona, šta je taj kamion vozio?  
11 O: Vozio je hleb iz Bratu... iz komande Bratunca za Potočare.  
12 P: Ko Vam je naredio da se vratite u Bratunac da biste uzeli taj hljeb?  
13 O: Pa naredbu sam dobio. Ne mogu da se sjetim od koga. Ipak je sedam  
14 godina prošlo, sedam, osam godina posle toga.  
15 P: Kad ste se vratili u Potočare sa hljebom, šta ste onda uradili?  
16 O: Pa dijelio sam hleb tu, pomagao vozaču i tako.  
17 P: Koliko Vam je dugo trebalo da raspodijelite hljeb?  
18 O: Pola sata do sat, tako. Ne znam tačno.  
19 P: Kad ste se vratili u Bratunac da uzmete hljeb da li je sa Vama nazad  
20 u Bratunac išao i Momir Nikolić?

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nemam namjeru uložiti prigovor, ali to  
2 je oblik pitanja koje je na način sugestivno, da li je -

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, slažem se s Vama.

4 Možda možete drugačije uobličiti svoje pitanje.

5 GĐA ISSA: [simultani prevod] Naravno.

6 P: Naveli ste da ste išli sa vozačem u Bratunac. Da li je bio još neko  
7 drugi ko je s Vama išao?

8 O: Ne, nije.

9 P: U redu. Nakon što ste raspodijelili hljeb, šta ste radili u  
10 Potočarima?

11 O: Vratio sam se ponovo na obezbjeđenje, tu, kod Momira Nikolića.  
12 Sačekao njega za... tu pred kapijom dok je on razgovarao sa Ujedinjenim  
13 nacijama, UNPROFOR-om.

14 P: Osim što ste obezbeđivali Momira Nikolića, da li ste toga dana još  
15 nešto radili?

16 O: Pa, ne sjećam se, ne sjećam se tačno. Vjerovatno da sam radio.

17 P: Da li je bilo i drugih pripadnika vojne policije Bratunačke brigade u  
18 Potočarima u to vrijeme?

19 O: Da, bilo je.

20 P: Koliko ih je otprilike bilo tamo?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Njih par bilo, od četiri do pet policajaca, po mojoj procjeni nekoj,  
2 tako.

3 P: Šta su oni radili?

4 O: Isto su bili u obezbeđenju tu. Isto... mi, vojna policija je  
5 obezbeđivala i na.... naredba je bila da obezbeđujemo tu, to mjesto.

6 P: Ko je dao tu naredbu?

7 O: Komandir naš, Mirko Janković.

8 P: U redu. A koga su obezbjeđivali ovi drugi pripadnici vojne policije u  
9 Potočarima?

10 O: Pa, obezbjeđivali su, tu je bio i general Ratko Mladić. Obezbeđivali  
11 su, tako.

12 P: Osim što su obezbjeđivali generala Ratka Mladića, da li je bio još  
13 neko drugi koga su obezbjeđivali tamo?

14 O: Ja ne mogu da se sjetim. Ja znam šta sam ja radio, a ne mogu da znam  
15 šta su oni radili. Ne znam tačno. Ne znam. Ja za sebe znam šta sam ja radio.  
16 Vjerovatno su imali neku naredbu.

17 P: Ja sam Vas samo pitala šta ste Vi vidjeli. Gdje ste vidjeli da stoje  
18 pripadnici vojne policije?

19 O: Pa tu... 50 do 100 metara od baze UNPROFOR-a, naprijed, prema  
20 Srebrenici.

21 P: U odnosu na muslimansko stanovništvo, gdje su oni stajali?

22 O: Stajali su tu gdje su i Muslimani bili; pored puta i tako.

23 P: Možete li nam reći, gospodine, koga su vojni policajci obezbjeđivali  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 osim generala Mladića?

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Prigovor! Ovo je spekulacija. Svjedok je  
3 već odgovorio da ne zna kakve su im naredbe. A sad je ovdje pretpostavka da je  
4 on obezbjeđivao i nekog drugog osim generala Mladića i druge. Gospodin je već  
5 odgovorio na to pitanje. Možete ga postaviti još 50 puta i odgovor će biti isti.

6 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pa ja ipak mislim da bismo trebali da  
7 čujemo odgovor.

8 Gospodine svjedoče, možete odgovoriti na to pitanje.

9 SVJEDOK: Ma, nije mi jasno. Jel' može da ponovite?

10 GĐA ISSA: [simultani prevod]

11 P: Možete li nam reći, gospodine, koga su obezbjeđivali vojni policajci  
12 u Potočarima?

13 O: Ova grupa od četiri do pet ljudi, što sam ja rekao, obezbeđivali su  
14 generala Ratka Mladića. Tu su stajali u krugu. To sam već jednom rekao. U krugu,  
15 pored asfalta gdje su Muslimani bili.

16 P: U redu. Pošto su stajali na asfaltnom putu gdje su bili Muslimani, da  
17 li ste -

18 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Prigovor! Tu se opet traži da svjedok  
19 spekuliše. On je već rekao da su bili, a sada se od njega traži da izvuče  
20 zaključak na osnovu toga gdje su stajali. To je čista spekulacija i Tužilaštvo  
21 bi trebalo znati bolje nego da postavlja takva pitanja. Ako želi da postavi  
22 nekakve temelje, ako postoje neki temelji koje treba postaviti i koje taj  
23 svjedok može dati, onda treba da postavi takva pitanja. Ali, to je nešto o čemu  
24 će Sudsko vijeće odlučivati na osnovu odgovora koji on bude dao.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospođo Issa, molim Vas da parafrazirate  
2 svoje pitanje.

3 GĐA ISSA: [simultani prevod] Ali, mogu li samo kratko da odgovorim? Ovaj  
4 je svjedok vojni policajac i on sasvim sigurno može dati mišljenje na temelju  
5 svojih opservacija o svojim kolegama. I to sam ja pokušavala dobiti. Ja mogu  
6 pokušati da parafraziram pitanje i da do njega dođem na drugi način, ukoliko  
7 predsjedavajući sudac želi da idem tim putem.

8 P: Gospodine, da li se sjećate da smo se sastali u subotu, kao i sa  
9 istražiteljem i tu smo raspravljali o nekima od ovih pitanja?

10 O: Pa nešto smo raspravljali.

11 P: Sjećate se da smo konkretno govorili o ovom pitanju i ja sam Vas  
12 pitala koga su obezbjeđivali vojni policajci? Sjećate li se toga?

13 O: Sjećam se.

14 P: Da bih Vam osvježila pamćenje, pročitat ću ovo zato što naprosto  
15 nemamo verziju na B/H/S-u. A, časni Sude, imat ćemo vrijeme -

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ako je to slučaj, onda ću uložiti  
17 prigovor na čitanje. Jer, ako gospodin nije vidio bilješke, onda ne može  
18 verifikovati u ovom trenutku ono šta je tamo unijeto. Da bismo bili fer prema  
19 svjedoku, on je trebao da dobije primjerak ovih bilješki kako bi barem mogao  
20 potvrditi da je to ono što je on naveo. Imali smo sličan problem sa glavnim  
21 svjedokom Tužilaštva Momiom Nikolićem, gdje on nije prihvatio nekoliko  
22 činjenica koje su bile uključene u dodatne bilješke istražitelja.

23 Da bismo bili fer prema ovom svjedoku, mislim da trebamo ovo imati

24

25

26

27

28

29

30

1 prevedeno, da svjedok može to da pogleda, i da li on usvaja te bilješke, a ne da  
2 se ove bilješke koriste kao temelj da se diskreditira svjedok.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mi smo čuli da ove  
4 bilješke nemaju prijevod na B/H/S, pa ne vidimo nikakav problem u tome da se to  
5 pitanje pročita svjedoku ponovo na engleskom, a da to prevodioci prevedu na  
6 B/H/S. Vjerujemo da će rezultat biti isti.

7 Možete nastaviti.

8 GĐA ISSA: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Ovo ste Vi izjavili - samo da bih Vas podsjetila, kad smo se neki dan  
10 sreli, gospodin Đokić je rekao da su ostali pripadnici vojne policije koji su  
11 bili prisutni u Potočarima 13. jula 1995. obezbjeđivali generala Mladića,  
12 članove UNPROFOR-a i muslimansko stanovništvo.

13 Da li se sjećate da ste to rekli, gospodine, kada smo se mi neki dan  
14 sreli?

15 O: Da, sjećam se.

16 P: Da li se time možete podsjetiti koga su obezbjeđivali vojni  
17 policajci, osim generala Mladića?

18 O: Ne mogu da se sjetim.

19 P: Čega se to tačno ne možete sjetiti, gospodine? Na šta mislite?

20 O: Ne mogu da se sjetim koga su obezbjeđivali. Ja sam rekao da su  
21 obezbjeđivali generala Ratka Mladića i krug taj tu, i... bili su u obezbjeđenju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je istina da ste rekli da su osiguravali UNPROFOR i muslimansko  
2 stanovništvo?

3 O: Pa oni su obezbeđivali, nisu osiguravali - obezbeđivali. Naša je  
4 naredba bila, odnosno vojne policije, samo obezbeđenje. A ne osiguravanje.

5 P: Konkretno, oni su obezbeđivali ove pripadnike koje ste naveli u onom  
6 *proofingu* kad ste razgovarali sa mnom i sa predstavnikom... /prevod engleskog  
7 transkripta: "istražiteljem u subotu."/

8 GĐA SINATRA: [simultani prevod] Ulažem prigovor. Kao prvo, ona ga  
9 tretira kao da je protivnički svjedok. A drugo, svjedok je odgovorio na pitanje.  
10 On kaže da se ne sjeća, a ona nastavlja da nastoji da dobije odgovor. Mislim da  
11 je to opet radi potrebe diskreditovanja.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Mislim da za sada Vijeće još nije dobilo  
13 dovoljno indicija da vidi kako je ovaj svjedok tretiran od strane Tužilaštva, da  
14 li je to, da to nazovemo, prijateljski ili neprijateljski svjedok. Ne volim reći  
15 to u ovoj sudnici. Međutim, Tužilaštvo ima pravo da se koristi bilješkama sa  
16 razgovora kako bi se osvježilo pamćenje svjedoka. Vijeće, suci, mi smo  
17 profesionalni suci i mi ćemo moći izvući vlastite zaključke kada budemo čuli i  
18 pitanja i odgovore.

19 Gospođo Issa, da li biste mogli završiti samo s ovim pitanjima, a onda  
20 ćemo prekinuti s radom za danas?

21 GĐA ISSA: [simultani prevod] U redu, časni Sude, možda bi bilo najbolje  
22 da ponovim isto pitanje.

23 P: Gospodine, Vi, vojna policija je konkretno obezbeđivala ljude koje  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ste naveli tokom onog razgovora koji smo vodili prije nekoliko dana, da li je to  
2 tačno?

3 O: Pa ja sam rekao da je obezbeđivala... obezbeđivala generala Ratka  
4 Mladića i bazu UNPROFOR-a i to. Ja ne mogu ništa dugo da kažem jer ne sjećam se.  
5 Ne znam. Ja znam lično za sebe šta sam ja radio.

6 P: Niste li nam rekli da su obezbeđivali i pripadnike muslimanskog  
7 stanovništva?

8 O: Pa, bili su tu na Potočarima. Ja ne znam stvarno koja je njihova  
9 dužnost bila. Ja znam za sebe. Trebalo bi da pozovete nekoga od njih, da oni to  
10 kažu koju su oni imali dužnost.

11 P: Da li Vi sada meni kažete da Vi to niste ranije rekli?

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Oprostite što prekidam. Mi nemamo snimku  
13 ovog razgovora. I to me vraća na onaj problem koji ja imam sa cijelim tim  
14 postupkom koji Tužilaštvo vodi. Ti se razgovori vode, posebno kad se radi o  
15 osumnjičenima, a da se to ne snima. I sada gospođa Issa zapravo daje iskaz o  
16 tome šta je rečeno na tom sastanku. Možda bi bilo bolje da se dovede  
17 istražitelj, pa da se njega ispita. Ali, to je dio problema. A još povrh svega  
18 toga ima i problem s prevodom. Mislim da je svjedok rekao koliko se on sjeća šta  
19 je rekao. Sada ga ona pokušava diskreditirati na osnovu onog čega se ona sjeća  
20 iz tog razgovora. Mene to neće smetati, ako ću ja dobiti priliku da pregledam

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 njihove bilješke i ako ću imati priliku da unakrsno ispitam gospođu Issu, koja  
2 na taj način postaje svjedok tog razgovora. Dakle, ako će nastaviti s ovim  
3 pitanjima, ja tražim da dobijem ne samo gotovu verziju, nego sve što je rukom  
4 pisano i da mogu unakrsno ispitati sve ljude koji su tamo bili prisutni. Sada  
5 imamo problem u tome što nemamo snimku. Ja bih zato tražio da od sada nadalje  
6 ovo Pretresno vijeće napravi uvjet da se snimaju svi razgovori kada oni  
7 razgovaraju sa svojim svjedocima. To ne znači da mora biti transkribirano, da  
8 bude zapisnik, ali u slučaju da dođe do ovakvog pitanja, da se to mora  
9 koristiti, da se onda to može koristiti. To je moj stav.

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospođu Issa, mislim da ste postavili  
11 nekoliko pitanja vezanih za ovo. Međutim, svjedok Vam nije odgovorio na  
12 zadovoljavajući način. Možda bi bilo dobro da sada odemo na pauzu. Nadam se da  
13 ćete i Vi i svjedok danas poslijepodne razmisliti o svemu ovom, probati se  
14 sjetiti i vidjeti u čemu je problem. Da li je problem bio kod Vas, gospođu Issa  
15 ili je problem sa sjećanjem kod svjedoka.

16 Dakle, gospodine svjedoče, moram Vas podsjetiti da dok ste ovdje, u Hagu  
17 ste pod zakletvom. Isto tako, nemojte razgovarati ni sa kim niti nemojte  
18 dozvoliti da Vam se bilo ko obraća, a vezano za Vaš iskaz. Pri tom mislim na Vaš  
19 današnji iskaz i ono što ćete govoriti sutra. Da li ste me razumjeli?

20 SVJEDOK: Da, razumio sam Vas.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1               Sutra ćemo se nažalost vratiti u onu "kutiju za cipele", kako zovemo  
2 sudnicu II, i tamo ćemo nastaviti s radom.

3               SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

4                               ... Sjednica završena u 13.53h.

5                               Nastavak zakazan za utorak,

6                               02.12.2003., u 09.00h.

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

ponedjeljak 01.12.2003.

Predmet br. IT-02-60-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.